

1158
Biblioteka Narodowa
Warszawa



30001020467102

Не згажай па, прожай — сій жито, хлібъ буде!

Народна пословица.



II 1403817

2



Въ першімъ випусці моїхъ „Печатківъ“ подавъ я шановнимъ Родимцямъ сирий матеріялъ до уложення номенклатури и терминології природописної, народної. Тутъ предкладаю те-жъ подібний матеріялъ. Руські назви натуралій збиравъ я въ Галичині винитуючи селянъ, стрільцівъ, пташниківъ и рибаківъ, якъ можъ точно о звірата и рослини їхніхъ сторонъ. Декотрі названня виписавъ я такожъ изъ різнихъ книжокъ, виданихъ на Україні. До номенклатури зоологічної самая більшая часть, якъ видить ся, призбірана; до ботаничної же еще-бъ много далось узбирати; ино-бъ треба, що-бъ більше збірниківъ заходили коло того діла, бо разъ названий ботаничнихъ міжъ народомъ незрівнано більше, якъ зоологічнихъ, а въ друге, дуже порадно було-бъ, аби ми не лишень изъ Галичини названий народнихъ мали, але те-жъ и зъ однокровної намъ України. Тому звизаю я всіхъ Чеснихъ народовиківъ нашихъ, котрі вже не разъ свої дари на жертвениці народнімъ складали, щоби и симъ разомъ не відгазали своєї участи, и були ласкаві по можности міжъ народомъ назви на всілякі натуралії списовати, и такові на мої руки або до хвальної редакції „Правди“ для наукового їхъ означення присилати. Рослини треба впершъ засушити и до кожної карточки зъ одитною відъ народа записаною назвою причепити, и точнісенько такожъ записати місцевість, де якої уживають назви; а відтакъ посилається їхъ въ біблію. Колиби де кому вдалось призбирати названий на птиці, риби и пр., котрихъ тутъ въ моїмъ збірничку не ма, такъ, по крайній мірі, най зволить вистачити який-такій рисуночокъ, виображающий дотичне звіря, та прилучити, якъ можъ точное описанне. Дальшое и точнійшое слідженне буде відтакъ нашою задачею. Пожаданнямъ було-бъ те-жъ, щоби збирати подання, повір'я, забобони и таке инше відносяче ся до різнихъ звіратъ и рослинъ, та, що-бъ відтакъ, якъ узбирається матеріялу доволі, можъ зіставити протонародню историю природи, указуючу, якъ на природу нашъ народъ задивляе ся, такъ сторону его задивляння правдиву, своєю точностию неразъ и ученихъ изъумляющую, якъ и забобонну, оповиту звичайно мракою останківъ язичества. — Всіхъ тихъ, що признаючи важність збирання подібнихъ забитківъ нашого живого слова — а отрихъ дай Го-

споди! щобъ було якъ найбільше — причиняться своїмъ даткомъ до нашої цілі, въ вигазі поименно виміню, складаючи имъ прилюдно якъ найсердечнішу подяку.

Переглядаючи отсю книжечку подибле шановний Читатель не разъ кілька ріжнихъ названий, біля котрихъ тая самая буква положена, отже одинъ плідъ природи називають въ одній місцевості кількома назвами. Якъ у першімъ випусці, тагъ и тутъ випадає мені сказати, що я всі названня, які-бъ вони и були, коли ихъ учувъ изъ устъ простолюдина, точно записувавъ. Примічання стрільцівъ, рибаківъ и іншихъ селянъ, тоже и заботони и повір'я, тигаючи звір'ята и ростини, о скільки лучилось учути, записувавъ и тутъ побічъ названий руськихъ въ скабочкахъ поміщаю. Може де-кого не вдовольнило-бъ, що у насъ не разъ такъ много названий на одно, та може-бъ и подумавъ, що руські названня не пригодні для науки. Тагъ думати ніякъ не годиться. Поминувши практичну вартість названий народнихъ, свойськихъ, збуваємо, що въ кождімъ язиці, а именно въ живущімъ єсть різноцвітність въ тімъ згляді, суть синоними. До науки же вибирається найвдатнішая назва, а прочіі яко тривіальні заключається у скабочки. Вѣ- друге: гараздъ, якъ є зъ чого вибирати, а чимъ більше названий, тимъ багатіший язикъ; тому маючи синоними, ми зовсімъ не потребуємъ надеквати, бо, якъ сказано, се намъ у користь, и въ тімъ згляді ми не разъ багатіші, якъ прочі браття Слов'яне: Москалі, Ляхи, Чехи, Сербі и другі.

Примітити те-жъ належить, що при уладанню наукової нomenclатури синоними народнихъ названий можуть зъ хісномъ послужити до поименовання родинъ и підродинъ близькихъ, на котрі порозділѣвано въ теперішнімъ часі великанського поступу наукъ природнихъ, родини утворені давнішими природозпитами.

Препоручаючи нашъ збірничокъ шановній, руській Публиці, надіюсь, що и симъ разомъ Вона ласкавимъ прийаттємъ заохотить підписаного до дальшої праці на полі исторії природної въ питоменнімъ язиці.

У Львові 15. Цвітня 1867.

Іванъ Верхняський.

Де-що до номенклатури а) териологічної.

Antilope Saiga — Saiga — Сугакъ (Укр.) — Рись - коза (Укр.).
 Arctomys bobac — Steppen-Murmelthier — Байбакъ — Бабакъ (Укр.).
 Arvicola — Feld od. Wühlmaus — Повхъ (Стр. Стан.) — Пільхъ (НС.).
 Bos bubalus — Büffel — Буйвалъ (васса: Буйвалица; vitulus: Буй-
 воля).

Bos taurus — Rind Бикъ; Бокъ (Кропивникъ нов.) bubulus візь,
 бикъ; bos — бугай, буякъ, буга; vassa — корова; vitulus —
 теля; корова, що ще не теллася — Ялівка, Яловиця, Телиця,
 Талиця (Кропивникъ нов.), Нелітка; корова, що перший разъ
 має теля — Первістка; vassa foeta — Тільна корова; vassa
 parit — корова телится; v. copulat se — к. літиться (Скотъ,
 Товаръ, Марга, Маржина, Худоба рогата; — молодий скотъ —
 Ялівникъ).

Bos taurus — Auerochs — Туръ (Гал. и Укр.) — Буй-Туръ — Яр-
 туръ; — Зубръ; — васса Туриця, vitul. Туря, Зубря (Звіря
 те давно вже въ Галичині вигублено; а и на Україні вже те-
 перъ его нема. Назви „Туръ“ и „Зубръ“ удержалися еще въ
 пісняхъ и приговоркахъ, та въ названняхъ декотрихъ селъ:
 Турівка, Зубря, Зубрець; — въ назвищахъ: Туровський и Зу-
 брицький и пр. — Туръ прозивається у пісняхъ чорнимъ, гру-
 бимъ звіромъ.).

Camelus — Kameel — Верхоблюдь (одинъ селянинъ изъ Матвіє-
 вець, будучи на ярмарці въ Коломиі, казавъ побачивши тамъ
 горбатого коня, виведеного на продажъ: „та цей кінъ має
 такі горби, мовъ той верхоблюдь, що у теплихъ краяхъ . . .
 Слово „верхоблюдь“ чувъ я такожъ и відъ Чортківськихъ лю-
 дей.) — Верблюдь (Укр. Сян.).

Canis familiaris — Haushund — Песъ, Собака (Котюга — Чякра —
 Цюра — Цуценя (Укр.)) — Catulus: Песя, Щеня, Щенюкъ;
 Catulus — Сука; Catula parit — Сука щениться.

Canis lycaon — Вовкъ чорний (Передъ кількома годами вбито одного
 коло Більча, въ окрузі Заліщицькімъ).

Canis vulpes — Fuchs — Лисъ (Б.) — Лиска (КС.) (У ловцівъ:
 Гавкачъ (Самб. хвістъ — кита, китюхъ; білий кінець кити:
 фівка).

Capra hircus — gemeine Ziege — Коза; hircus — Козелъ, Цапъ;
 capella — Козя, Козиня.

Cavia sobaya — Meerschweinchen — Морське пороса (въ виговорі
 Мирске пороса. Кс.) — Моршакъ (въ в. Миршакъ НС.). Гоже
 те звіря привезено до Європи зъ южноі Америки; селяне
 тримають его въ хаті, думаючи, що помагає відъ гістню и
 пристріту) — Морське паця (Стрч.) — Морська свиня (Я.).

- Cervus elaphus* — Edelhirsch — Олінь (мас: Рогачъ, Парогачъ, Розсохачъ, Раглякъ; — Дикий Бикъ; femina: Олениця.)
- Cervus capreolus* — Reh — Серна — Серниця (мас: Сернюкъ, Дикий Цапъ; — femina: Дика коза; — Серниця).
- Cricetus frumentarius* — Hamster — Хомлякъ (Б.) — Земське песя (Стрч.).
- Equus caballus* — Pferd Кінь, Комонь (въ Слові о Повці Игоря и Укр.) *equus admissarius* — Огеръ; *castratus* кінъ, валахъ; *caballus* — румакъ, шкапа; *mannulus* — Жеребець, лошакъ; лошакъ въ другімъ році, котрому стрижуть гриву — Стрижакъ, Стригунець; *equa* — кобила; *equa foeta* — кобила жеребна, клячъ; *equa parit* — кобила жеребитися; *equineus* — Лоша, Жеребъ; — Млиця-лоша, що родиться тоді, коли рання гречка цвितе; Версовикъ — що въ тверду осінь родиться.
- Erinaceus europaeus* — Igel — Іжакъ (Кс.) — Іжъ (Кс.). Яричъ (Стр. коло Долини).
- Felis (domestica)* — Katze — Кітъ; самиця: Кітка; — Кішка (Укр.) Мачка (Матківъ); — самець: Мацуръ (Матківъ) — Молоде: Котя (Гал.) — Кошеня (Укр.).
- Lepus cuniculus* — Kaninchen — Кріль — Кріликъ [Труха — Трухана (Кол.)].
- Lepus timidus* — Haase — Заяць — Заянець (Підб.) [Сплюхъ (Тери.) — Довгоухъ (К. Льв.) — Стрибайчикъ (Укр.) — Степанчикъ (Укр.)] (ноги — скоки, дралы; уха — слухи; хвістъ — космики; очи — сліпаки, балухи).
- Lutra vulgaris* — Fischotter — Видра (Гал.) — Відниха (Укр.).
- Meles taxus* — Dachs — Борсюкъ (Гал.) — Харсулъ (Укр.).
- Mus musculus* — Hausmaus — Миша (Укр.) Мишъ (Гал.).
- Mus rattus* — Hausratte — Щуръ (Гал. Укр.) Криса (Укр., Номисъ).
- Mus decumanus* — Wanderratte — Щуръ — Мадзуръ (Укр.).
- Mustela foina* — Hausmarder — Куниця (Б.).
- Mustela lutreola* — Nörz — Нурка (З.) — Нуриця (Стан.).
- Mustela putorius* — Iltis — Тхіръ (Гал. Укр.).
- Myogale moschata* — Bisamratte — Хохуль (Укр.).
- Myoxus avellanarius* — Haselmaus — Ліскуля, Ліскулька (Стан.) — Ліскокризъ (Стр.).
- Myoxus glis* — Siebenschläfer — Кушликъ (Стан.), Кушлякъ (Стан.) — Камевка (Гогочи, Бер) — Попелюха (Стрск.) — Попелюхъ (Стр.).
- Ovis aries* — Schaf — Вівця; — aries Баранъ; verrex Скопъ; agnus Ягня (Шутка, Бирка, Берулька) — Молода вівця; Ягниця, Яловега; — Ярча, Ярка; *ovis parit* — Вівця котиться; Ватуля — вівця, що въ перший разъ має ягня; Шкіра овеча (кожушокъ) — руна (Колом.) такожъ и саму вовну звать „руною“.

- Rhinoceros — Nashorn — Носорогачь (въ казкахъ).
 Sciurus vulgaris — Eichhörnchen — Білка (Укр.) — Білиця (Стр. сподомъ біла) — Вивірка (Стр.) — Гав'юрка (Жовк.) — Векша (Укр.) — Мишелівка-ми (Гал.) або Мишаловка-ми (Укр.) — зовуть оріхи, що вибирають ізъ гніздъ Білокъ або лісовихъ мишей (Mus silvaticus); иноді именують такожъ „мишелівками и животини: Білки, лісові миші и ліскульки“.
 Sorex vulgaris — Waldspitzmaus — Мідиця (Жовк. Стан.).
 Spalax typhlus — Blindmaus — Зінське щеля (Укр.).
 Spermophilus — Ziesel — Сусликъ (Б. Чорт. и Бер.) — Оврашокъ (Укр.) — Хавряшокъ (Укр.).
 Sus scrofa domestica — Свиня домашня, усвоена (морхворий); verres — кнуръ, кнорозъ, кабанъ; castratus — пацюкъ, веперъ, веприкъ; porcus — лѣха, роха; porculus — паця, поросля; більше поросля, що має зъ півъ року — підсвинокъ; sus parit — свиня пороситця, пащитця; eine trächlige Sau — лѣха поросня, пащня.
 Sus scrofa — Wildschwein — Дикъ (С.) — Дика свиня; — Дикий кнуръ; Дика лѣха-матиня (ляцк. maciora); дике поросля — верхлякъ (Самб.) верхлюкъ (Самб.); одворічний порослюкъ — річанякъ; Старий кнуръ, що особиякомъ ходить — єдинякъ (Схід-ниця) — Одинець (Самб.).
 Talpa europaea — Maulwurf — Кертиня (Кол.) — Кертиня (Др.) — Кретъ (НС.) — Крутъ (Жовк.) — Кротъ (Укр.).
 Ursus — Bär — Медвідь (Самб.) — Ведмедь (Стр., Укр.) (у ловцівъ: Космачъ; — є медведі полоняні — Полонянники — великі сірі; ходять по полонинахъ; — и Буряники менші, чорнобурі сидять по бурянахъ и гушавникахъ (Східниця) — Леговище медведя, де виводяться медведьчата — Гавра (Східниця).
 Vespertilio — Fledermaus — Деликъ (Б.) — Пиргачъ (Сян.), Мишъ-пиргачъ (НС.) — Нетопиръ (З.) — Ночовидъ (Самб. зъ одмінами въ виговорі: Нічвидъ, Нічвидокъ, Мечведокъ) — Кучопиръ (Любачівъ) — Копопиръ (Самб.) — Кожанъ (Угнівъ зъ одмінами въ виговорі: Кажанъ (Укр.) — Куржанъ (Одесько).

Пр. — Грубшого звіря и пр. медведі ловлять самострілами, са-мопалами або на снігъ; менші звірки и, пр. куниця, тхірі, лиси и пр. имають въ лощові або каркові залізиці, въ кайкани або ступиці; миші и шурі лапають въ лапки, такъ звані пастки, пастки або слопці.

б). До номенклятури орнитологичнїї.

- Accentor modularis — Heckensperling — Braunelle — Покропив-никъ (Гогочи, Бер.) — Покропивниця (Кути) — Кропивникъ (Mag.) — Мармуръ (К. Льв.).

- Alauda — Lerche — Жайворонокъ (Укр.) — Джаворонокъ (Б.) —
 Шкаврононокъ (НС.) — Жайвір (Укр.).
 Alauda arvensis — Feldlerche — Шкаврононокъ - весняний (НС.) —
 Орачъ (Тери.) — Веснівка (Стр.) — Підбороздя (Крс.).
 Alauda arborea — Baumlerche, Kothlerche — Смітюхъ (Стр.) —
 Посмітюшокъ (Стан.) — Посмітюха (Пери.) — Селавець -
 Келавець (С.) — Шкаврононокъ-зимовий (НС. пробував по сміт-
 никахъ (именно въ зимі) та горбитися біжучи мовь келавий) —
 Чорпіта (Кс., Кути; — приговорюють: Чорпіто! чорпіто! коли
 буде літо?).
 Alcedo ispida — Eisevogel — Водоморозъ (С.) — Морозюкъ (С.) —
 Іванокъ (Укр.).
 Anas — Ente — Качка (Гал.) — Утка (Укр.) (mas: Качуръ (Гал.).
 Селехъ — Селезень (Укр.) — hermaproditica: Качій (З.).
 Anas boschas — Stockente — Крехъ (Кол.) — Крижівка (Б.).
 Anas clangula — Klangente — Гоголь (Укр.) Гегавка (Гал.).
 Anas clypeata — Löffelente — Плосконоса (Кол.).
 Anas crecca — Krickente — Чиренка (Чирянка З.) — Крикавка
 (Б. Крикавками зовуть такожъ и жаби).
 Anas ferina — Rothhalsente — Підгорілка (Кол.).
 Anas querquedula — Schnärrente — Чирка (Стр., Укр.) — Чирянка
 (З.) — Oedemia, Trauerente, Чернядка (Чернядь: въ Слові о
 повці Игоря).
 Anser — Gans — Гусь, Гуска; Ans. mas: Гусакъ; Молоде: Гуся,
 Гусятко.
 Anthus — Pieper — Піщакъ (К. Льв.) — Пийка (НС. піскотить,
 (півкає, пийкає, пискає,) пі - пі - пі - пі - пі!).
 Anthus arboreus — Baumpieper - Spitzlerche — Чикуливка (НС.)
 Вершнюкъ, Верхолякъ (Стр. въ слові Вершнюкъ р самозвукомъ).
 Ardea (cinerea) — (Grauer) Fischreiher — Чапля — Чаплюка (Б.) —
 Чапура (Укр.) — Риболовъ (Н.) — Волювання (коло Бранко-
 вець, Стан. зрив. чеське Volavka) — Бушля (Укр. зрив. бусель).
 Ardea (Botaurus) stellaris — Bohrdommel, Moorgochse — Бугай (Укр.)
 — Гукъ (Самб.) — Гукало — Гупало (З. повірє: Гупало,
 то заклата душа: въ день птицею, а въ ночи перекидається у
 дитину, тай плаче слячи въ болоті).
 Ardea minuta — Kleiner Rohrdommel — Гупало мале — Гучокъ.
 Astur — Habicht — Яструбъ (Б.) — Ястрібъ — Ястеръ (Кс.) —
 Астрибъ (НС.).
 Astur palumbarius — Hühnerhabicht — Шибакъ (М.) — Шуликъ
 (Жовк.) — Шулякъ (Тери.) — Шуліка (Укр.) — Ястрібъ -
 куръячий (Н.), Куръячий вовкъ (Б.), Курохвѣтъ (Кол.), Яструбъ-
 великий (Жабокр.).
 Astur nisus — Finkenhabicht, Sperber — Кругулець (Гогочи Бер.),
 Крагавъ (Буков.), Крагулець (НС.), Скригулець (С., З.), Кри-

- гулець (Гоючи, Бер.), Ястрібъ-пташачий або потячий (Н.) — Корсунъ (Укр.), Коршакъ (Укр.), Яструбець-малий (Жабокр.).
Bombucilla garrula — Seidenschwanz. — Намелюшка (К. Льв. по
 , намлинахъ (Viscum). — Омелюха (Др.)
Buteo — Bussard — Лунь (Ш. Кол.)
Caprimulgus europaeus — Nachtschwalbe, Tagschläfer — Нічна-за-
 зуля (К. Льв.) — Спюшокъ (Стан.) — Дрінухъ (Терп.) —
 Нічвидъ (Стр. и Бер). Нічвидомъ звивають декуда и Делика
 (vespertilio). — О Нічвиді (*Caprimulgus*) говорять, що вінъ
 „зблудить чоловіка въ ночи.“ С.) — Ночникъ — Ночиця (Укр.)
 — Блудъ (Підб.)
Certhia familiaris — Baumlauffer — Ковальчикъ (Бер).
Charadrius — Regenpfeifer — Цівкунъ (Стр.) — Чиркунъ (Кул.)
Ciconia alba — Weisser Storch — Бусель (П. Укр.) — Бузёкъ —
 Вузько (З.) — Черногузь (Б.) — Неклейка (Укр.) — Бу-
 чакъ (Укр.) — Лелека (Шейк.)
Ciconia nigra — Schwarzer Storch — Гайстеръ (Укр.)
Cinclus aquaticus — Wasseramsel — Качурникъ (Н. С.) — Рінникъ
 (Н. кругленький, якъ рінякъ, тай и діти виводить въ ріни).
Circus — Sumpfweihe — Каяя-болотяна — Пилуокъ (Стр.)
Circus pygargus (cyaneus) — Kornweihe — Кебузь (Гал.)
Columba oenas — Holztaube — Гуркотливець (Укр.) — Буркунъ
 (Укр.) — Сиянякъ (Др.)
Columba dasypus v. *tympanisans* — Trommeltaube — Туркотъ (Укр.)
Columba gutturosa — Kropftaube — Підгорлиця (К. Льв.) — Гор-
 лачъ (Стан.) — Горлякъ (Стр.)
Columba palumbus — Ringeltaube — Гривакъ (Гогочи Бер.) —
 Гривнякъ (Б. и Сян).
Columba risoria — Lachtaube — Горлиця (Гал. и Укр.)
Columba turtur — Turteltaube — Туркавка (Б.) — Горлиця (Б.)
Colymbus — Seetaucher — Нирька (Чортк. відъ нирати, поринати)
 — Пронурокъ (Срп.) — Понурокъ (Стр.)
Coracias garrula — Mandelkrähe, — Raske — Краска — Красиво-
 рона (Б.) — Красиворонка (Кул.) Синёворонка (Маб.) —
 Морська-ворона (Терн.) — Ракша (Укр.)
Corvus cayocatactes — Nusshäher — Лускогоріхъ (С.) — Оріхо-
 лупъ (Оленковате) — Крячка (Пациківъ; лускає горіхи; кри-
 чить кря-кря-кря... ря-ря...) — Сойка лісова (Н.)
Corvus corax — Kolkrabe — Воронъ (Укр. Гал.) — Крукъ (Кс.
 Крука тяжко застрілити; вінъ на девату границу (на девате
 село) вітриць порохъ) — Гавранъ (Н.С. якъ летить, то крум-
 чить: крумъ! крумъ!) — Морський-воронъ (Чортк.) білий
 крукъ, альбиносъ.
Corvus cornix — Nebelkrähe — Ворона (Гал.) Гава (Укр.)
Corvus frugilegus — Saatkrähe — Грайворонъ (Б.) — Гайворонъ

- (К) — Грачъ (Укр.) — Гракъ (Укр.) — Гавра (Укр.) — Ка-
воронъ (Самб.) — Гаворонъ (Н.С.)
- Corvus glandarius — Eichelhäher — Соя — Сойка (Б.) — Сійка
(Н.С.) — Сойка проста (Н.) — Баба (К. Льв.)
- Corvus monedula — Dohle — Кавка (Б.) — Галка (Кол. кавчить
або кванькає: кавъ! кавъ! — квань! квань!)
- Corvus pica — Elster — Сорока (Гал. и Укр.)
- Crex pratensis — Wachtelkönig — Деркачъ (Б.К. Льв. Укр.) Дир-
кає, дирчить диръ! диръ!) Дергачъ (Укр. кличе тамъ пень! Стан.)
- Cygnus — Schwan — Лебідь (Гал. и Укр.)
- Cypselus apus — Mauersegler — Косаточка — Косатка (Укр.)
- Cuculus canorus — Kuckuck — Зазуль — Зазуля (Гал.) — Зу-
зуля (Укр.) — Кукавка (Стр. Чортк.) — Зегзиця (въ Слові
о Повці Игоря).
- Emberiza — Ammer — Стренадка (Жовк.) — Стерникъ (Маб.) —
Припутень (Укр.)
- Emberiza citrinella — Goldammer — Жовтогрудка (Стр. и Н.С.) —
Жовтобрюхъ — Жовтобрюшокъ (Терн.)
- Emberiza hortulana — Ortolan — Овсянка (Укр.)
- Emberiza miliaria — Gerstenammer — Ячмінникъ (Жовк.) — Бо-
лібрюхъ (Стр.)
- Emberiza nivalis — Schneeammer — Снігуръ (С.) — Сніголюбъ (С.)
— Снігуръ-білий (К. Льв.)
- Emberiza schoeniclus — Rohrammer — Цюникъ (Манастирець Самб.)
Тростяний воробець (К. Льв.)
- Falco — Falke — Сокаль (Гал. и Укр.)
- Falco lanarius — Würgfalke — Парігъ (Укр.)
- Falco candicans — Крочеть (Укр.)
- Falco subbuteo — Lerchenfalk — Кобець (Укр.) — Купець (Яси.
вінь безъ грошей купує: вдарить—вхопить та вже и его!)
- Falco tinunculus — Rüttelfalke — Постільга (Укр.) — Кружень —
Кружлякъ (Маб.) — Мишелівка (Пол.) — Боривітеръ (Стр. rit-
felt, боре ся зъ вітромъ).
- Fringilla cannabina — Bluthäufing — Маколядра (Шоломия) — Ма-
колєндра (Підб.) — Маколєндрикъ (Самб.) — Маковій (Жовк.
пзе макъ) — Макопейка (Стр.)
- Fringilla carduelis — Stieglitz — Щиголь (К. Льв.) — Щигликъ
(Терн.) — Дзингелъ (Пер.)
- Fringilla chloris — Grünling — Дзвонець (К. Льв.) — Дзвінокъ
(Терн.) — Дзєркачъ, Дзвенкачъ (Шолом.) — Вугринъ (Отинія)
— Зелєнякъ (Чортк.)
- Fringilla coesothraustes — Kernbeisser Костогризъ. (Маб.) — Ко-
стоглїдъ (Яси.) — Костюкъ, Костакъ (С.) — Лушъ (Стан.)
— Білокрилець (Шутроминці въ Чортк. на крилахъ має білий

- значокъ; — въ науковій номенклатурі одвічала-бъ назва „Бі-
докрилець“ латинському *Loxia leucoptera* (у Мазурівъ -klas).
Fringilla (Picolica) enucleator — Fichtengimpel — Щуръ (Укр.) —
Смеречнюкъ (Стр.)
Fringilla erythrina — Karningimpe! — Снігурь-вишній (К. Льв.)
Fringilla domestica — Hausperling — Воробець — Горобець —
Воробель (Сян.)
Fringilla linaria — Leinfink — Чичітка (К. Кьв., Укр.)
Fringilla montana — Feldsperling — Мазурокъ (Тери.) — Мазуръ
(Гогочи. Бер.)
Fringilla montifringilla — Bergfink — Юрокъ — Вюрокъ (після О.
Партицького).
Fringilla pyrrhula — Gimpel — Снігурь (Тери.) Снігурь кра-
 сний (К. Льв.) — Червоноухъ (С.) — Гиль (Самб.) — Мос-
 ковський канарокъ (К. Льв.)
Fringilla rosea — Rosengimpel — Турокъ — Снігурь Турецький
 (К. Льв. *Fr. rosea* и *erythrina* прилітають часомъ въ зимі изъ
 сівера до насъ, але случаються (именно *rosea*) такъ рідко, що
 ихъ ледви який десятій пташникъ знає.)
Fringilla serinus — Girlitz — Щедрикъ (Стр. — Щедриками, Ще-
 дликами називали кілька родівъ птицъ співочихъ, именно
Alauda arvensis, *Fr. carduelis*, *Fr. spinus*, до чирика дуже
 подібного *Fr. serinus* и инш. — Властиво слово „Щедрикъ“
 гое саме, що и „Щигликъ“ — е переходить въ виговорі ча-
 сто на и (Здерка, Здирка, Деркачъ, Диркачъ) г на к, г, д
 (Гайворонъ, Каворонъ, Гаворонъ: лишеке такогадъ въ ру-
 ській: шаколендра) а р на л (рицарь — лицарь): відтакъ
 отъ яка переміна була-бъ въ виговорі; Щигликъ, Щегликъ,
 Щедликъ, Щедрикъ. — Я-бъ припаявъ назву „Щедрикъ“ на
 щедрого співомъ *Fr. serinus*).
Fringilla spinus — Zeisig — Чижики (К. Льв.) — Чияжъ (Жовк.)
Fulica atra — Blaesshuhn — Лисуха — Писка — (З.) — Ли-
 сакъ (К. Льв.) — Піпъ (Стан.)
Gallinula — Rohrhuhn — Водяна курочка (Стр.) — Болотаня ку-
 рочка (Жабокр.) — Дика курочка (Б.)
Gallus domesticus — Haushuhn — Курь-домашній; g. *gallinaceus*,
 — Когутъ (Гал.) — Півникъ (Укр.) — Півень (Укр.) — Ко-
 котень (Укр.) — Кочать (Укр. гл. Малоруський літературний
 зборникъ Мордовцева, Саратовъ 1859: стор. 366.) — gallina
 — Курка — Коконка (Гал.) — Кури (М.) — Gallina *glaci-*
tans — Квочка; *gallina incubans matrix* — насідка, сидуха;
 — pullus — Кури (Гал.) — Курятко — Курчи (Укр.) —
 Ціпка — Цяпка (Тери.) — Піскля (Укр.) — Потя — (Кол.)
 g. *hermaphroditicus* — Курій (З.)
Gentilis (Falco nobilis) — Edelfalke — Балабанъ (Укр.)

- Grus — Kranich — Журавель (Гал. и Укр.)
 Haliaeetus carbo — Scharbe — Бакланъ (Укр.)
 Hirundo — Schwalbe — Ластівка — Ластовиця.
 Hirundo hiraria — Uferschwalbe — Берегуля — Берегулька (П. и Жовк.) — Підплитникъ (Береж.) — Підбережка (С.) — Гребелюкъ (Стр.) — Гребенюкъ (Стр.)
 Lanius — Würger П. С.) — Сорокачъ К. Льв.) — Сорокушъ (Стрд.) — Сорокопудъ (Стан.) — Сорокопущъ (Яси.) — Сорокатильникъ (Гогочи, Береж.)
 Lanius excubitor — Grosse Krickelster — Чекіть (Стан. Терн.) — Чикавка (Сян.) — Чикачъ (К. Льв.)
 Lanius minor — Kleine Krickelster — Смішокъ (Сян.) — Ругачъ (Сян.) вінъ ругає всякій птиці; разъ защебече якъ соловей, то зновъ, якъ жаворонокъ, то кличе мовъ перепелиця и пр.)
 Lanius ruficeps — Rothköpfiger Würger — Огняникъ (коло Др. Пв. Якъ говорити о огни а вінъ почує, то полетить и спалить гніздо тої птиці, що вперше наїбле, а молоді поїсть).
 Larus ridibundus — Lachmöwe — Хохігва (Укр.)
 Loxia — Kreuzschnabel — Кривоносюкъ — Кривонісъ (К. Льв.) — Кривописокъ (Кол.)
 Lusciola — Erdsänger — Соловейко (Укр.)
 Lusciola luscinia, Nachtigall, Соловей, Базамуть (К. Льв.)
 Lusciola phoeniceus (и tithys) — Rothschwänzchen — Палихвість (К. Льв.) — Заналихвість (К. Льв.) — Горихвість (К. Льв.) — Трисихвостка (К. Льв. у Ляхівъ: Paliodon, Zapanodon).
 Lusciola rubecula — Rothkehlchen — Червеникъ — Червенячокъ. (Сян.) — Жовтюхъ (С.) — Дурилюдъ (Стрд.) — Дурилюдокъ (К. Льв.) — Дуриєвіть (К. Льв. вінъ дурить людей: такъ буцімъ и не втікає — вже-бъ ино єго имити, а вінъ тоді суръ! та не полетить далеко и зновъ сяде, и такъ все дурить); — Гулий (Рудники, Кол.)
 Luse. suecica, Blaukehlchen, Ясномуха (К. Льв.), Синєтудка (Стр.)
 Lusciola tithys — Hausrothschwänzchen — Коваль (К. Льв.) — Попокъ (Н. С.) — Жидокъ (Самб.)
 Meleagris gallopavo — Truthahn, Puter — Индикъ; — Старий самець — Пулякъ (Сян.) — Пулячанъ (Сян.); самочка: Пулька (Сян.) Молоді: Пулята (Сян. пулюкає пуль — пуль — пуль — пуль — пуль!)
 Merops apiaster, Bienentreffer, Золотуха, Золотушникъ (Укр.)
 Milvus, Milan, Каня, Канюга, Канюка (Терн.)
 Motacilla, Bachstelze, Блисканка (Жовк.), Блискавка (Кул.), Плистка (Стр.), Плиска (П.), Пастушокъ, Пастушка (Терн.), Пастушечка (Терн., Берегуля (М.), Берегулька (Кол.), Трисихвостка (Маб.), Чинайло (С. ченає хвостомъ), Триєдудка (Сян.) Бولاتка (Самб.)

Motacilla alba — Weisse Bachstelze — Плиска біла (Н.) — Сир-
ватка (Береж.)

Motacilla flava — Gelbe Bachstelze — Плиска жовта (Н.)

Numenius arquatus — Brächvogel, Keilhake — Кулень (Терн. кри-
чить кулю-кю!) — Слуква (Стан.)

Oriolus galbula — Goldamsel, Rygol — Іволга (Укр.) — Ева (Іва
Бер.) — Зофія (К. Льв.) — Олішник (Самб. співає: зофю!
зофю! — на весну кличе до людей: покинь сані возьми віз!)

Otis — Trappe — Дрофа (Терн.) — Драфа (Укр.) — Дрохва (Б.)

Parus — Meise — Синиця (К. Льв.)

Parus caudatus — Schwanzmeise — Труп'я-головка (К. Льв. відъ
убарвлення голови) — Мертва-головка (К. Льв.) — Кігъ (К.
Льв. відъ того, що має довгий и тонкий хвістъ).

Parus caeruleus — Blaumeise — Синюк (Син.) — Синичка (Стр.—
Жидівочка (К. Льв.)

Parus major — Kohlmeise — Сикірь (Н.С.) — Чкірь (С.) — Си-
корка (Самб.)

Parus palustris — Sumpmeise, Moßmeise — Попокъ (К. Льв. —
Попичка (Маб.) — Чорноголовка (К. Льв.) — Семеник (Стри.)

Parus pendulinus — Beutelmeise — Ремізъ — Ремезъ (Самб. Стан.
Чорт. гніздомъ Реміза підкурюють на затічъ) — Романикъ
(Жовк.)

Pavo — Pfau Пáva (Гал. и Укр.)

Perdix cinerea — Reithuhn — Куропатва (Терн.) — Куропатла
(Н.С.) — Курапатва (Стр.) — Куроп'я (Укр.) — Куріпка (Укр.)

Perdix dactylisonans — Wachtel Перепелиця — Перепеля — Пе-
репель — Перепілка — Підпілька (Гал.) — Підпідемка (Укр.)
въ С. Якъ полюють, то „каже“ перепелиця: підъ поломъ! підъ
поломъ! а якъ вже стоить кіля въ царині, то: підъ коломъ!
підъ коломъ! — Переп. перепелюкає: п'ять волівъ! п'ять во-
лівъ! (Бер.) — п'ять телиць! п'ять телиць! (Стан.) — Якъ
ще зблизь пристигає, то вона вигукує: „підъ подукінокъ! підъ
подукінокъ! а якъ вже пристигне зерно, то вона нимъ зада-
виться, та лишъ хававає: „хававъ! хававъ!“ (Б.)

Perdix perdix — Дятель (К. Льв.) — Дятель (Укр.) — Дьокуль
(Терн.) — Гетель (Н.) — Гедликъ (Кул.) — Ключидеро (С.) —
Клюсдеро (С.) — Довбало (Маг.) — Довбачъ (Стан.) Де-
ривачъ (Береж.) — Ковтачъ (Б.) — Колотачъ (Кол.) — По-
ковтачъ (Рудники, Кол.)

Perdix grisea — Grünspecht — Жовна (К. Льв. Терн.) — Жовна (Пол.)
Розплатавши сю птицю прикладають на жовни (золотуху,
шкрофули; чи скучотно?)

Perdix martius — Schwarzspecht — Когутъ — Когутецъ (коло Др.
кричить пі! пі! мовъ спражній когутъ).

Perdix cristatus — Haubentaucher — Коза (З) Пірникоза (З).

- Rallus aquaticus* — Wasserralle — Хорустіль (К. Льв.) — Коро-
 стіль (Самб.) — Хорустільникъ (Гогочи, Бер.)
Regulus Goldhähnchen — Красовець (К. Льв.) Золотомушка (К.
 Льв.) — **Королікъ** (Сян.)
Saxicola — Steinschmätzer — Підкаменець (К. Льв. діти виводять
 підь камянями); — Камініникъ (Б.) — Камініничка (Б.)
Scolorax — Schnepfe — Бекасъ (Терн. Самб.)
Scolorax gallinago — Heerschnepfe Крякъ (Жовк.) — Кшиць (Яен.)
Scolorax gallinula — kleine Bekassine — Крячокъ (Укр.) Бара-
 нець (Чорт. блес, якъ летить) — Овчарикъ (Укр.)
Scolorax major — Doppelschnepfe Дубельтъ (Стан.) — Кришиць
 (Укр.)
Scolorax rusticola — Waldschnepfe — Слонь — Слонька (Яен.)
Sitta europea — Spechtmeise — К овалъ (К. Льв.)
Sterna — Seeschwalbe — Рибакъ (С.) — Риболовець (С.) — Ря-
 боловичикъ (С.) — Риболовъ (Гогочи Бер.) — Риболовичъ (М.)
 Риболовка (Дідушиці) — Рибалка (Укр.) Водовуль (Стр.)
Sterna minuta и інші білогруді Рибакі — Білогрудець (П.) — Бі-
 логрудъ (Кс.)
Strix — Eule — Сова.
Strix (Syrnium) aluco — Waldkanz — Пушиць (Укр.)
Strix bubo — Uhu — Пугачъ (Кс. Терн.) Пуга (С.) Пугачъ (Укр.)
Strix noctua (Noctua passerina) — Steinkanz — Путькало (Укр.)
 Пугутькало (З.) — Совуля (Терн. путькає: путь-путь! пу-
 гуть!)
Strix (Noctua) scops — Zwergohrenle — Сичъ (Н. и Укр.)
sturnus vulgaris — Staar — Шпакъ (Гал. Укр.) — Шварець.
Sylvia — Grasmücke — Кропив'яника (Укр.) — Сніваць (С.)
Sylvia arundinacea — Teichrohrsänger — Очеретянка (Укр.) — Тро-
 стянка (Гал.)
Sylvia atricapilla — Schwarzplatte — Чорноголовка (К. Льв.)
Sylvia cinerea — Dorngrasmücke — Волосінка (Жовк. Терн. гніздо
 вистеляє в середині волосеномъ).
Sylvia litis — Fitislaubvogel, Wisperlein — Фітикъ (НС.)
Sylvia hypolais — Bastardnachtigall — Підсодовій (К. Льв.)
Sylvia nisoria — Sperbergrasmücke — Риб'яче вочко (К. Льв.) —
 Волове вічко (Кс.)
Sylvia palustris — Sumpfrohrsänger — Лозовець — Лозівка (К.
 Льв. гніздо має в лозахъ).
Sylvia rufa — Laubvogel — Ївка (Ївка Стан.)
Tetrao — Waldhuhn — Тетера (Гал.)
Tetrao bonasia — Haselhuhn — Орябка — Орябокъ (Стан.) —
 Рябець (Укр.)
Tetrao terrix — Birkhuhn Тетерюкъ (Укр.) — Тетерець (Гал.) —

Дикий півень (Укр.) — Дикий — когутъ (Гал.) Дикий — куръ.
(Гал.) — самиця: Тетериця (Гал.) — Дика-кура (Гал.)
Tetrao urogallus — Auerhahn — Готуръ (Стр.) — Самиця: Готка
(Кол. Сян.) — Гетка (Стр.)

Totanus — Wasserläufer — Куликъ (Б. Стан)

Tringa — Strandläufer — Щибелець (С.)

Tringa pugnax — Kampfhahn — Задиракъ (Жовк.)

Troglodytes parvulus — Zaunkönig — Орішокъ (НС.) — Плотикъ
(Сян.) — Мишка (К. Лов.) — Волове-воко (К. Лов.) — Шта-
шокъ — маціцький (Кс. — Кругленький бурий, якъ горіхъ;
не більший, якъ око у вола; протискає ся черезъ діри въ
плоті, въ шпихлірі и пр., мовъ миша; — въ Кс. повірье: Шташ.
маціцький иде въ хату, тай закликає гадде, що-бъ не росло.)
(Черезъ обміну називають его хибно декула такожъ Дурилю-
домъ та-й Короликомъ, зъ котрихъ названий перше принале-
жить соловейкови Lusciola rubecula; а вторимъ називають
Сняочане звичайно Красовця (Regulus).

Turdus — Drossel — Дріздъ — Дрозда (С.)

Turdus iliacus — Weindrossel — Дріздъ винний (К. Лов.)

Turdus merula — Amsel — Кієз (К. Льв. НС. Чорт.)

Turdus pilaris — Wachholderdrossel — Квичиця (К. Лов.) — Квичола
(К. Лов.) — Квичаль (НС.) — Ялівникъ (Сян.)

Turdus torquatus — Ringdrossel — Білогривецъ — Кієз-гривий (Н.)

Turdus viscivorus — Schnarre, Zwitter, Misteldrossel — Пирскачъ
(К. Льв.) — Чиркотъ (Стан.) — Омелюхъ Н.

Ulula — Kanx — Леліть (Крс. О лелітахъ розносять басні, якби
вони на голодъ прилітали, та заповідали свій прибутокъ зло-
віщимъ „леле! леле!“)

Urupa erops — Wiedehopf — Одулъ (С.) — Удулъ (С.) — Вол-
вудъ — Дудокъ — Вудокъ (Маг.) — Вудко (Ясн.) — Вуд-
кало (Ясн.) — Зазуля-жидівська (Н.)

Vanellus cristatus — Kiebitz — Чайка (Тери. Жовк.) — Жидикъ —
Тижикъ (Стан.) — Ибіска — Кибиска (Самб.) — Кигитка —
Тигитка (Стни. Закрівці) Тигодъ (Стр.) — Кигиця (Стрд.) —
Кикигиця (Ясн.) — Кикигичка (Ясн.) — Кигичка (Мшана) —
Пигичка (Чортк. Павшівка) — Татарська-душа (Б.) — Потя —
Татарське (Н.)

(Ще якъ Татаре нападали на нашу Русь — то бувало, якъ схо-
нався хрещений народъ въ очеретъ — то Потя Татарське сей часъ зле-
тить до гори та кружачи все скіглить: пиги! пиги! и дає звакъ Та-
тарві, що, мовъ, ось де сховались!)

Uuph torquilla — Wendehals — Крутоголовачъ (Жовк.) Крутого-
ловъ (Гогочи, Бер.) — Крутиголова (Ясієське) — Крутиго-
ловка (Сян.)

Пр. Птиці лапають въ самошріски або самошовки. Такожъ у
стрієі наставляють стрієки або стрієси (подібно споруджені якъ

атері або вертрахи на риби) на поробці. Имають птиці те-жъ и на сильки и сітѣми. Слоні, Чиряки, курочки и иншу болотяну пташню ловлять на *шмигу*. *Шмига* або *смига* в то силька на досить довгій жердці завішена. Жердка встромляється у землю, а силька висить вільно п'я повітря. Такихъ приладівъ наставляють більше и то на жировиську птиць. Птиця прилітає жировати, небачно впихає головуку у сильку шмиги и ловиться. — На перепелиці наставляють довжену сіть такъ звану *перештаву* вадовжъ борозни и ваблять въ укриття *вабами* (ваби роблені зъ коря або зъ бляхи; — ними можъ удавати голоси птиць) Перепелиця залітається, біжить не бачучи зради у сіть, впихає головуку у очка сіті, и ловиться.

б) до номенклятури терпезологичнїї.

Anguis fragilis — Blindschleiche — Веретільникъ (Терн.) — Веретільниця (С.) — Веретениця (Сян.) — Гладуиъ (П.) — Гладій (Стр.) — Гладунка (С) — Слінець (Н.С.) — Слінуха — Сліпакъ (Чортк.) — Сліпундра (Чортк.) — Сліпачка (Стр.) — Падалюкъ (коло Бучача) — Падалыникъ (Пол.) — Падалецъ (Син.) — Вертій (Кул.) — Довгаия (Н. Черемхівъ въ Кол.) — Мідяниця (Пер.) — Погаика (Красне, Самб.) — Сліпа-гадина (Стр.) (Тую зовсімъ невинну ящірку, тримають за гадину дуже злоущу и изъ всіхъ найнебезпечнїйшу, бо „сліпа гадина“ — думають — якъ кого вкусить, то каже: „шгири дошки, ся-жень землі“ и вже такому не вийти; а „видюца“ якъ вкусить, то каже „чїснику-ліку!“ таї и сама полізе за зіллямъ, що-бъ вилічити чоловіка Коло Др. — Якъ укусить кого гадина, а вінъ перше якъ вона добіжить до води, то згине гадина; якъ же вона перше, то вмере чоловікъ, Коло Др. — Якъ побачуть гадину то кажуть „камінь!“ думаючи, що відъ тої замови гадина здохне, Коло Др.)

Bombinator igneus — Ціке — Пуиъ — Пуиька — Пуиькало (К. Льв.) Пониъ (Стан. Самб.) — Кумиъ (П.) Кума (Б.) — Кумка (Кол.) — Кунька (Б.)

Bufo — Крїте — Кірапаня (Н.) — Рапавка (Жабокр. сушать її, відтакъ труть на перець, замішують въ молоко и дають такъ пити свинямъ на завали) — Коропавка (Закрїпці) — Коропавина (С.) — Ропавка (Кс. Н.С.) — Жаба земляна (Чорт.) — Землякъ (З.) — Порохачка (Сян.) — Порхавка (К. Льв.) — Рапуха (Репуха) — Ропуха (К. Льв.) — Шняда (Б.) — Забобонъ: Шняда має гніздо (?) въ мочярахъ; Якъ стара вийде и лишить свої молоді, обгородити докола гніздо тиками, то вона вернувши не може полізти до гнізда черезъ тики; тому иде геть въ поле шукати якогось зілля; а найшовши его вертає зъ стебелиновъ и лише притулить до тикъ, а вже вси порозпадаються такъ, що безъ перешкоди може до дітей піти; тоді взяти одну тичку изъ тихъ, що ними гніздо городивъ, и

прикладати до яких хочь замків, всі розпадутся—хоть - би цілого світа скарби забравъ..” — Шаята, думають, відберає коровамъ молоко; тому якъ найдуть її, то зав'язують въ шматку, и вишають въ комині, щоби ся'удусила: відтакъ, думають, будуть корови оп'язь мати молоко.)

Emys emoracea — *Sumpfschildkröte* — Черешаха (Стан.) — Коровка (Чорт. тримають її, щобъ вели ся корови..)

Hydrolaena — *Lauffrosch* Крика — (Жовк.) — Крѣхавка (Н.) — Крикавка (Н.) — Рахавка (Чорт.) — Ракавка (Чорт.) — Рахавка (Самб.) — Каракавка (Чорт.) — Каракушка (к. Б.)

Lacerta — *Eidechse* — Ящірка — Ящурка (Н. С. К. Льв.)

Ophidion — *Schlange* — Гадъ (Н. С.)

Pelias berus — *Viper* — Гадюка — Гадина — Змій — Язя (Н.), *Pelias berus* звичайна одміна: Сорокуля (Східниця) — var. *chersea* Гадюка або Гадина червона (Др.): var. *praester* гад. чорна (Східниця.) Якъ гадина вкусить то смарують укушене місце завгоди сокомъ зъ цибуха (Н.С. чи середство достаточне?) зъ пожаданнямъ же skutкомъ поступають такъ, коли пчола, оса або шершунъ вкусить).

Rana — *Frosch* — Жаба (Жовк. К. Льв. Укр.) — Веселюхъ — Веселюха (З.) — Скока (коло Пізнавки) — Скакуца (В.) — larva — *Kaulquappe* — Пуголовачъ (З.) — Пуголовиця (М. Кол.) — Пуголовка (Жабокр. Чорт.) — Головачъ (Сян.) — Бо-
клажокъ (Б.)

(Жабу не виває селянинъ по имени боячись, що-бъ не дістати жабку підъ язикомъ; тому то говорять о тій животині, називає її „зми-
нявкою.“ Якже черезъ забудку неосторожно вихопити словомъ „жаба“ то сей часъ приговорює „чєсникъ підъ язикомъ!“ Стр. — Очами аъ жабъ и ропавцѣ осліплюють, по мійню простого народа. Відьми неприязнихъ собі людей. Они вибирають очи живій жабі або ропавці, а завинувши ихъ въ косинокъ волосся тої особи, котру хотять осліпити, закопують о півночи підъ вербою або бауникомъ. Цімъ сонце зійде, потемніє тота особа, котрій відьма чари вчинила. Бол.

Rana esculenta — *Grüner Frosch* — Жаба-зелена (Стан.) — Лисаня (Н.) — Жаба-травяна (Кс. т. в. травяно-зелена; — лі-
чать нєю відъ пропасниці)

Salamandra — *Salamander* — Ящуръ (Н. зъ него то дають даніє; ящуръ — какуць — хотьби бувъ на кусні покрайний, оживає въ середині у чоловіка и справляє великі боли и корчі).

Salamandra maculosa — *Gefleckte Salamander* — Сисакъ (Крс. Східн. — думають, що причіпляється до вим'я корови підъ часъ якъ вона пасеся, и ссе молоко.) — Дивигюрникъ (Сян. дуже его боять, думаючи, що заїло кусає).

Triton — *Wassermolch* — Ириця (Стр. Прициами зовуть властиво загаломъ въ болоті водячі ся животини).

Triton cristatus — *Riebnatter* — *Wasserschlange* — Вужъ — Ужъ — Ужака — Южъ (Самб.) — Водянка (Самб.)

Пр. — Полозъ (етимологично, тоє самое, що лщцьке plaz) естѣ то скамочный звѣрь: у мадурьскихъ мушкетирѣхъ знеси панузомъ (pauzaz); о нѣмъ розсказують, що де пролізе, тамъ и трава пониче, а якъ трісне хвостомъ чоловіка або звѣря, то відъ разу и зобѣе а потімъ ссе кровъ изъ своєї здобичи. — Смокъ (Щьмокъ), Дракъ и Змій огнилий одгривають такожъ у басняхъ народа важную ролю.

с) до номенклятури ихтиологичнѣи,

Abramis (Blicca) argyroleuca — Blicke, Zobelpleinze — Плескавка (Самб.) — Плоскавица (Чортк.) — Лискавка — Блискавка (Самб.) — Плескавицями, Блискавками, Блискавицями (подібно якъ у Німцівъ въ баварьскімъ нарѣччю словомъ: Blicke або Bliclinge) називають у насъ загаломъ риби, що вискакують часто зъ води (плоскаються або грають) та „ходячи верхомъ“ въ воді мовъ зеркало блискають, якъ Albarnus lucidus, Asp. biruncatus, Leuc. erythrophthalmus, Abramis argyroleuca и пр.)

Abramis brama, — Blei, Brassen — Лящъ (Терн. Укр.) — Ляцъ (Кол.) — Плящъ (Чорт.) — Лещівка (Судова Вишня) — Чабакъ (Укр.)

Abramis Sapa — Білоокъ (Шейк.)

Abramis vimba — Zärthe, Blaunase — Синегубъ (Стр.) — Рибець (Б.) — Тараня (Укр.).

Acerina cernua — Kaulbarsch — Яшкаръ (Бер.)

Acerina rossica — Langnasiger Kaulbarsch — Ёршъ (Укр.) — Бобиръ (Шейк.)

Acipenser huso — Huse — Білуга (Укр. Гал.) — Визъ (Гал. мѣсно зъ виза-Визина).

Acipenser ruthenus — Stierl, Sterlet — Чечуга (Чортк.), Чуцуга (Буга), Acipenser sturio — Stör — Осетръ — Ясетръ.

Aspro Zingel — Zingel — Чипъ (Б.) — Чопикъ (М.)

Aspius biunetatus — Alal-Blecke — Швиз, Швиз (М.) Швайка (Стр.)

Aspius (Albarnus) Balderi Val. — Бистрявка (Шейк.)

Aspius delineatus — Вівенкъ (коло Бродівъ) — Вівсянка (Кул.)

Aspius lucidus — Laube, Uklei — Окля (Самб.) — Окай (Швиз) — Верховода — Верховодия (Стр.) — Поверховиця (Жовк.) — Білиця (Стан.) — Білюга (Жовк.)

Aspius rapax — Rapc — Schied — Фатъ (Б.) — Лучається въ Дністрі, але рідко: підходить тежъ и до Серета, пригоди Дністра) — Хватъ.

Barbus fluviatilis — Flussbarbe — Мерена (Стр.) — Мерена — Маренчукъ (Б. — Декуда, приміромъ въ Кутини, въ Станиславськѣмъ, тримають икрицю мерени за отрую, и ве ідять и) — Молода мерена-Костаръ (С.) — Костаръ (Журавно) Многі рибаки звивають Костарями молоді маренчуки: другі-жъ розсказували мені, що Костаръ инша риба якъ мерена; менша

під неї значно, по такожъ вусата (видиться *Barbus Petenyi*); у Москалів: Костера — *Asipenser Kostera* одміна звичайного Осетря)

Carassius vulgaris — *Karassche, Gareisel* — Карась (Кол.) — Карась (К. Льв.) — Караська (Кул.)

Chondrostoma nasus — *Nase, Nöstling* — Підуства (Кол. Чортк.) — Підустовъ (С.) — Підустъ (Сян.)

Cobitis fossilis — *Wetterfisch, Biscarn* — Пискірь (Тери. Жовк.) — Пискаръ (Укр.) — Вьюнъ (Стан. Укр.) — Оюнъ (Укр.)

Cobitis barbatula — *Schmerle* — Сляжъ (М.) — Слизикъ (Пол.)

Cobitis taenia — *Steinbeisser, Dorngrundel* — Сікавка (Кол.) — Сікавка (Самб.) — Сікавиця (Стан.) — Сікувка (Стан.) — Піс-козоба (Жовк.) — Коза (Самб.) — Шипавка (Чортк.) Сикля (Жовк.) — Авлотка (Шейк.) Колиця (Туря коло Ар.)

Cottus — *Groppe* — Бабка (М.) — Бабюкъ (Кол.) — Баба (С.) — Бабень (Стр.) — Бабій (Самб.) — Головачъ (Жовк.) — Глючъ (Н.С.) — Бичокъ. (Шейк.)

Cyprinus carpio — *Karpfen* — Карпъ (Самб.) — Коропъ (Б.) — Коранъ (Бер.) — Коропель — Шаранъ (Кол.) — Сазанъ (Укр.)

Esox lucius — *Hecht* — Шупакъ (К. Льв.) — Шупа (коло Бродівъ) — Шука (Кол. и Укр.)

Gobio fluviatilis — *Gründling* — Кобель — Кобликъ (М.) — Ковбликъ (Уторопи Кол.) — Скобликъ (Кул.) — Ковбень (Жовк.) — Ковбель (Підп.) — Стовбець (Укр.)

Leuciscus cephalus — *Döbel, Hasel* — Клень — Клинь — Клинівка (М.) — Кленикъ (С.) — Клиньчукъ (Б.) — Кленія (Б.)

Leuciscus erythrophthalmus — *Rothauge* — Червінка (К. Льв.)

Leuciscus Friesii — *Wirisob* — Виризубъ (Б. Ріба *Leuciscus Friesii* Nordmann (*Gardonus wyrozub* Güld.) для галицької фауни нова; я відкривъ її въ Сереті, и то недалеко відъ впливу тої ріки у Дністеръ (коло Більча). Вона лучається въ Дністрі (коло Заліщикъ) а зъ відси підходить такожъ въ поблизькую притоку Серетъ; однакожъ лише въ рідкість попадається.)

Leuciscus idus — *Giesen* — Язь (Жовк.) — Язюкъ (Суд. В.) — Язя (Суд. В.) — Язикъ (Жовк.)

Leuciscus rutilus — *Plötze, Rothflosser* — Плотія (Кол. Тери.) — Плотва (Укр.) — Пліточка — Плотичка — Плітка (Укр.) — Плотинія (Сам.) — Білий-Коропель (К. Льв.) — Плотинія (Кол.)

Leuciscus vulgaris — *Hasel* — Ялецъ (Підп. Н.С.) — Яльчикъ (Сян.)

Lota vulgaris (*Gadus lota*) — *Aalrutte* — Мнюхъ (М.) — Ментюкъ — Ментюхъ (Жовк.) — Минекъ (Самб.) — Ментусъ (Суд. В. Новш.)

Lucioperca Sandra — *Sander, Schill* — Судакъ (Кугище) — Судукъ (Чортк. м'ясо зъ Судука-Судучина.)

Lucioperca volgensis — *Sekret* — Секретъ (Укр.)

Mullus barbatus — *Serbarlo*, *Rothbart* — Барбуля, Барбуль (Ше йк.)
Muraena anguilla (*Anguilla fluviatilis*) — *Flussaal* — Угоръ —
 Вугаръ (Жовк. Річця.)

Pelecus cultratus — *Sichling* — Сухорібриця (М.)

Perca fluviatilis — *Flussbarsch* — Окунь (Гал. Укр.)

Petromyzon — *Pricke*, *Steinsanger* — Пескомідъ (Стан. відъ пес-
 сокъ, пісокъ и глодати гризти) — Піскозобниця (Новошичи
 Самб.) — Піскозобниця (Стан.)

Petromyzon fluviatilis — *Flusspricke* — (въ гандлю): Минога або
 Угриць (у Татрівцівъ: *wegorek*.)

Phoxinus phoxinus — *Pfille*, *Ellritze*, *Bitterfisch* — Здерка (С.,
 якъ ся тре: Мерестъ; — Здеркову юшку кажуть пити слабиймъ на
 груди) — Бжирка (Сян.) — Вілхівка (Н С) — Джирчъ
 (Потікъ, Чортк.) — Чёрчикъ (Терн.) — Перісниця (М. зъ ол-
 мінами въ виговорі и закінченню: Мересниця (М). — Мерестъ
 (Н С. и С. — Перестъ (Терн.) — Мерінка (Сян.) — Перістка
 (Н.) — Мулівка (Стр. Мулівками, Мулявицями називають тежъ
 и загальомъ маленькі рибки, отже и молодий потюхъ різнород-
 нихъ рибъ великихъ) (у Татрівцівъ: *Strzewega*).

Rhodeus amarus — *Bitterling*, *Plätteln* — Пукасъ (М.) — Чере-
 вуха (Сян.) — Череванъ (Н С) — Парашка (Самб.) — Го-
 руля (Жовк.) — Попада (коло Калуша.)

Salmo fario — *Forelle* — Стругъ — Петругъ (Кол. Стан.) — Пе-
 стрюга (Укр.)

Salmo (hucho?) — *Huch* — Головатниця (Кол. Шо-такє „Голова-
 тниця“ тяжко допевне сказати, опираючи ся лишень на устніймъ
 поданню. Має то бути риба тримаючи 3-4стілѣ, подобає на
 Петруга, але здорово головата; изъ твердої єї шкіри роблять
 кашуки; м'ясо зъ неї скусне. Буває въ Черемши, де собі
 підъ берегомъ — особливо въ місяцяхъ деревами отісненихъ —
 печери рие, въ котрихъ и сидить. Має терти ся передъ По-
 кровами. Її ловлять въ нощи. Перший разъ наколють душницю
 и вісують надъ ватровъ; відтакъ, якъ вісують, запалює
 одинъ душницю, тай бредє водовъ и світить, а мовий бѣє
 на воду то и видко геть ажъ до два ріки. Другий їдвляює
 ся лишъ, де головатниця лежить, а якъ її побачить, махне руковъ,
 що-бъ товаришъ ставъ и світивъ на однімъ місци. А самъ,
 шо може: ударить въ ню остами, а відтакъ вітігає до гори.
 Часомъ не пнуться ости, то втече Головатниця; а якъ велика,
 то хоть хлопъ и добре потрафивъ — не удержить: потягне
 ости и підє геть.“ — Примічаю, шо коли-бъ Головатниця
 справді була *Salmo hucho*, то маємъ для фави краєвої опять
 нову рибу. Досі бо еще ніхто изъ краєвихъ вислідовачівъ
 не помітивъ въ Галичині *S. hucho*; а П. П. Гекель и Дрѣ.
 Кнеръ кажутъ въ своїмъ ділі „Die Süßwasserrische der Oester-

reich. Monarchie" на ст. 279 лише загаломъ, що *S. huso* єсть жителемъ Дуная и єго притокъ однакомъ не винімають виразно ні-котрої притоки Дуная въ Галичині. Не будучи о тільки щасливимъ зловити тоту рибу або дістати, звертаю увагу М. М. вискладачівъ нашого краю на данні мною, а небавомъ може вислідитися точно, що то Головатиця.") —

Scomber scombrus — Makrele — Баламутъ (Шейк.)

Silurus glanis — Wels, Schaiden — Сумъ (К. Льв.) Сомъ — Сомъ (Чортк. Укр.)

Thymallus vexillifer — Aesche — Перъ (Самб. Стр.) — Перій (Стр.)

Tinca chrysitis — Schleie — Линъ (К. Льв. Кол)

Назви рыбъ мені незанихъ:

Слонъ (коло Я.) — може *Abramis melanops*?

Пискозубъ (Пискорубъ коло Я) має бути риба біла, узва тримаюча 12 пазівъ.

Сіриби не мігъ я мимо всякихъ усилій дістати, для того прошу М. Родимцівъ, мійі такі, якъ зможуть до здетерминовання прислати. — Рыби посилаються въ слонкахъ наповненихъ шпиритусомъ.

Пр. Самецъ рыбъ-Молочникъ (Стр.) — самиця-Икрень (Стр.) *Ova piscium* — Rogen Икра — Икриця (Гал.) — *Fischsamen* (Milch) — молочко (Гал.)

Прилади до имання рыбъ.

1) *Волокъ* або *несідъ* єсть то сіть 5—17 локіть довга, а 2—3 лік. широка. На обохъ кінцяхъ черезъ широкієть є по одному патику (орчичку). Подовжъ сіті є вільця або качалки и то по одній стороні залізні, по другій деревляні; черезъ ті вільця переходить шнуръ, котримъ сіть до вгодоби можъ стягати або розтягати. Якъ волокомъ ловлять, то виїзджають на двохъ човнахъ; зъ одного човна беруть шнуръ одного кінця а зъ другого човна шнуръ другого кінця и відтакъ закидають. Волокъ приєє залізними кільцями въ воду ажъ попри землю, деревляними же палиєє верхомъ. Якъ волокъ розпустили такъ якъ треба, за якийсь часъ ватають єго т. є. одна друга сторона тягне разомъ до себе, а риба попадає у середину волока. Волокомъ ловлять злише на більшихъ водахъ. Середина волока є значно наддана и міховата и зовєєя *машнею*; поли зъ орчичками *крилами*.

2) *Ваша* єсть такий самий приладъ, якъ и волокъ, ино що очка у сіті вати менші, якъ у волока а затімъ можъ ватою и дрібнішу рибу ловити.

3) *Верешо*, *Пілка* або *Полошино*. Сей приладъ подібний до волока, ино що менший и зъ густійшої матерій споруджений. Кочівці въ него делють глинині, а въ горі поплавці звичайно зъ березової кори роблені. Верешомъ ловлять рибу въ броді. Двохъ коцобами або бовтами згалиє, а двохъ ловить.

4) *Сішка*, *Сішь* проста рідка тканина розп'ялена на двохъ патикахъ.

5) *Каламага* до двохъ 6—8 стіпъ довгихъ дручківъ (держаківъ) прицієєна сітка зі два лікті довга, а локіть широка. Каламагою ловлять підъ приманистими берегами; під'їзджають крипою (крини-не-

ликий чоловік) и у рібне місце приносять на лямку, а відтак зносять її до гори опираючи для підпори держаків о кришу. Також дозволять сямь приладомъ, коли беруть рибу на трійдо.

6) *Сітки* уживають на рікахъ. Ихъ великість різна після величости ріки. Суть то сітки, котрими перепинають ріку відъ одного берега до другого. Звичайно припинають дві сітки, и то 40^р одну від другої. Щобъ ліпше сітки держалися, и щобъ ихъ вода не понесла, повинні вь землю налити, на котрі сітка розв'язана, а доломъ владуть на сітку каміння. Межи одною и другою стінкою наводять визначи швару, трости, содами то що — и такъ лишать цілий заставъ зъ кількох днів. Ідтакъ відпинають сітки бережно и зближають ихъ на 50^р одну до другої, а другі рибакі починають зъ кімлями и саками на місці межі стінками ловити рибу, що черезъ той часъ, якъ бувъ заставъ, межі стінки вібрала сл.

7) *Ватеръ, Ятеръ*, (менший *Вширикъ*.) *Сетка* або *Вершира*. Сіть подібно споруджена, якъ Вершка. Вь середину ватеря провадять лійковата сітина иня, такъ званий *Сузатрикъ*. Вінь є къ долу все вузший, а у долині є лишень така дірка, щобъ риба могла перейти. Якъ риба перейде сузатрикъ то падає вь властивий *ватеръ*, и вже її назадъ втечи годі. Ятеръ верхній обгортає собою сузатрикъ, вєть то такожъ сіть лійковата, підтримована обручами вь горі більшими, къ долу все меншими. До горішнього обруча причіплені два крила т. є. поли сітани. До сихъ крилъ приєднані ріжки або росіжки, а то до кожного крила по одному. Кінець ватеря є такожъ одинъ патиць (ріжокъ). Наставляючи ватеръ п'ялять ріжки у землю такъ, щобъ цілий приладъ бувъ натиснений.

8) *Кімлячъ* або *Яирикъ*. Такий приладъ, якъ ватеръ, ино безъ крилъ и безъ сузатрика. Кужіловата сіть, вь горі більшими къ долу все меншими обручами підтримована. Одинъ изъ середніхъ обручівъ обтягнений и черезъ середину сіткою; инше вь осередці є узкий пропускъ для риби. Коли риба перейде черезъ той отвір, то впадає вь кінець сіти и закована. Якъ довають тимъ приладомъ, тягнуть ріку, иншаючи инше узке місце ширше и тамтудя то наставляють кімлячъ. Звичайно довають тимъ приладомъ на шипотяхъ противъ води.

9) *Кімля* або *Кимля* подобає на ребітьохъ для коней. Зъ патицівъ пов'язані два паралєграми и коєо до себе зв'язані такъ, що підставу мають спільну, иню отже сходяться до вуши. Тає снасть обтягнена сіткою, зъ всіхъ боківъ, инше вь горі, де паралєграми найбільше розходяться, не ма сітки. Тутъ то и отвір. Тамъ, де паралєграми найбільше розходяться, є зъ краю до ихъ углівъ приєднані обручъ або патиць. Велика кімля тримає вь отворі 5—8' завдовжки а 3—4' завширши. Той приладъ наставляють підъ береги: одинъ зганяє тамтудя рибу, а другий витягає за якийсь часъ кімлю до гори.

10) *Сака* або *Сакка*. До півт каблучи причіплена сітка затиснена вь узкий кінець. Жердка булає вь двоякий спосібъ приєднена. Сакъ, котримъ вь броді ловитя, або тоді коли загієть, має жердку приєднену до двохъ рамень (патицівъ) такъ, що одно рам'я прив'язане до кінця каблучи, друге-жъ до її середини. У сака-жъ, котримъ зъ притягомъ ловлять, зъ берега або човна, одно рам'я прив'язано до одного кінця, а друге до другого кінця каблучи. Такъ виглядає сакъ и пр. вь Чорт-кісельнімъ. Де куда-жъ и. пр. вь Стрийськимъ є до півкаблучи причіплена сітка, а зъ одної и другої сторони півкаблучи приєднані жердки до держання (держаків).

11) *Сакудля*. Подібна до сака вь Стрийськихъ горахъ. До двохъ патицівъ почіплене рідко ткане полотно, мовъ велика кешени, котра виходить вь кінець.

12) *Підсаць, Підсак* або *Підсаківка*. Ціла каблука на жердці прив'язана — сітка дуже коротка. Подобає на сітку до ловлення мотилів (ино що мішочком, як закидають тут короткий) або ще більше до сітки на водній хрущі. Підсаком ловлять рибу на трійло (маслак, дурійницю, трійку, трукну).

13) *Світилень* майже такий самий прилад, як сакуля. Два патики идуть однаковж не паралельно, но суть на однім кінці більше до себе зближені, як на другім; сітка-ж виходить вь узкий кінець. Таковж в у сітці вузурок, котрим можь в'отвір розиуекати або стагати (світільнемь ловлять звичайно вь помілахъ (поміло-місце при березі, де вода сильно вьмулила и підмила.)

14) *Члгонігень*. До обруча причіплена густа сітка вь кінець виходяча. Цілий приладь подібний до ворока, що уживають при робленню сира (такъ званаго „сирника“). Члгонігень ловлять на меншій воді и то лише менші риби и пр. плотички.

15) *Шуфата*. Два дручки вь середині прислені такъ, що дадуться мовь ножиці складати и отвирати. До одної половини тихъ дручків причіплена сіть вь кінець затигнена. Отворену шуфату наставляє одинь на стремени, держучи її за голі дручки, а другі полохають у сіть рибу.

16) *Сайдаць*. Вь горі дві підкаблуки до себе знершені и зцілені залізними обручками; вь долині те-жъ, ино що каблуки менші. Відъ каблукъ горішніх идуть до долиннихъ зі 3' довгі шиури паралельно, відтакъ на перехресті и на повперекъ. До каблукъ и шиурівъ прислена сіть, а такъ має той приладъ, коли натягнений або коли висить, видъ коновки вь горі ширшої, доломъ вузшої. Вь отворі тримає сайдаць слженъ завдовжки, а півъ завширшки, а глибокий буде во 4 стіпъ. Якъ ловлять сайдакомъ, то прив'язують підъ ёго спідъ однігю важкий камінь, щобъ сіть була вьтягнена и наставляють приладъ підъ береги. Відтакъ зганяють тамтуда рибу, а потімъ витягають сайдаць и виймають, що вь него забігло.

17) *Крошня, Корошня, Фатка, Фать, Підхваць, Підвадка, Підрика, Чершакъ, Крижакъ, Крижівниця, Крижівника, Локаша* або *Локашка* складається зъ двохъ каблукъ на хрестъ позв'язанихъ: кінець тихъ каблукъ причіплена сітка. До каблукъ хрестозато сходяться, тамъ прислена жердка. Сітку и каблуки спускається у воду (де добра лішка), а жердку держиться вь руці. Ино приладу (жиръ) прив'язують вь середину сітки звичайно куєникъ мабуха, котрий щобъ бувъ чутний перше вь олію або вь маслі смакуютъ. Хто ловить пошдици, тогъ звичайно дістає лишъ малу рибу тимъ приладомъ. На загоні-жъ (на гінці, на штурівці) коли зъ 10 або и більше чоловіка виходить зъ фатками, а тільки й гонить, попадається и вь фатку иноді и більші риби. Декуда роблять фатку зъ мішочкомъ вь середині; а декуда місто обручівъ дають чотири шиури, котрі вь горі прив'язують до підкаблукъ, а відтакъ до неї приселяють держакъ. Вь декотрихъ сторонахъ Стрийського округа називають той приладъ „Підсакою.“

18) *Крошенька*. Подібна до крошні, але безъ жердки. Дві каблуки на хрестъ зв'язані, до їхъ кінцівъ причіплена сіть мішочковата, вь об'єрий кінець затигнена. Крошенькою ловлять на меншій воді.

19) *Чапавка* або *Чикало*. До сітї 2½ ліктя довгої а локіть широкої прислені кінцями каблуки и то зъ одного боку одна зъ другою друка. Вь горі зв'язані обі каблуки, щобъ можь шаручю брати. Сіть підроблена по крамцъ зъ трохъ боківъ, лише четвертий бікъ отвірний, куди риба загальється. Чапавкою ловлять вь броді; підставляють її підъ вечері або нахмінь, де риби звичайно нахедяться, виподжують ихъ у сіть и витягають відтакъ чапавку борзо до гори.

20) *Черпакомъ*. Въ декотрихъ сторонахъ стрийського округу уживають приладъ „Черпакомъ“ званий зовсімъ новинний, якъ черпакъ описаний підъ ч. 17. Суть то дві досить довгі каблуки на хресті пов'язані. До тихъ каблукъ прикріплено зъ кожної сторони хреста оп'яні по одному настигу, такі, що зъ нихъ твориться чотирикутний, Три казати бь, вросли об'ятіснї сіткою, а до одної каблуки, що на хресті пов'язана, прикріплена довга жердь. Черпакомъ ловлять рибу въ казатиній воді. Такожъ збирають нимъ потрошну рибу.

21) *Верши*. *Верши* або *Сакка*. Буть то довгий кінь зъ лозини плетений. У внутрі верши провадять „шнуръ“ (або такъ званий „суверинокъ“) зъ отворомъ въ горі ширинимъ, доломъ все вузкимъ. До проходу для риби в ливена въ шні ливень мала дірка. Якъ риба черезъ тоту дірку перейде, впадає въ властиву вершу або вершицю, котра собою обгороджена шною, відъ неї же значно довша и ширша. Вершиця закріплена такою въ кінець и має отвір, котрий затикають клиномъ такъ званимъ „денникомъ“ підъ часъ, якъ ловлять рибу. Коли лізна удасться, то відтикають денникъ и висипують, що зловилось. Яко приладу дають до верши у середину макуха; такожъ шнуръ обмазують зъ переду потовченимъ макухомъ и житновъ муковъ.

22) *Кобби* подібна до верши и такожъ плетена зъ лозини, але кругла.

23) *Хобби* плетений зъ лозини; въ горі опукло зведений, доломъ плосканий. Въ отворі пікрюговатімъ тримає поперечникомъ більше, якъ 3'. Къ кінець все вузкий, а затімъ подає форму на вузькій розв'язаний внодожокъ, або й на вершу (безъ суверинка) на одній стороні приплюсну. До підстави великого пікрюговатого отвору прикріплена жердь, що-бъ можъ приладъ при настаніванні піддержувати. Отвір вузкого кінця затикається клиномъ. Хоботомъ ловлять на стругахъ. Одинъ держить за жердь, другий нагоняє рибу, котра забіснї въ хоботъ мовъ у сакъ, попадає въ вузкий кінець тай и зловлена. За який-сь часъ витягає рибакъ хоботъ зъ води и винймає, що зловилось а відтакъ ановъ наставляє.

24) *Кінь на рибу* менший *Ніжкомінь*. Великий зъ прутти плетений кінь зъ малимъ отворомъ зъ одного боку. Приладъ той наставляють поперекъ ріки, а що-бъ го вода не совала, кладуть на дно каміння. Загородини остальне коломъ не загачене місце ріки, подоканює рибу, котра підпливе до коша, а дальше їй нікуди відткати, такъ вона пугає діри, де-бъ сховати ся, и попадає въ отвір, а відтакъ у кінь.

25) *Віза* уживається на Дністрі, а то лише підъ часъ великої ловби, котра буває значаю разъ на 5 літ. Буть то великий пліть, котрий розтягають відъ одного берега до другого. Загачивши такъ ріку, виставлять зъ 50 людей на коняхъ и пішо рибу до тої гати а відтакъ, якъ вже доста назганили, відпинають гать зъ одного берега бережно и загортають її въ округъ. Стіснениши такъ зженену рибу въ одно місце и докола обточивши катю, плетомъ идуть зъ сітми, сітками и вишнімъ рибальськимъ снаряддмъ и вилапують рибу у загородженімъ місці.

26) *Ліска*, *Ліса*, *Сови* або *Подшівъ*. Пліть $1\frac{1}{2}$ сяжия довга, а якъ до ріки 2—3 лікті широка. До тої плети городять по обохъ бокахъ подовикъ до половини ріки зъ одної и другої сторони плотики; решта плети вільна и виходить въ кінець кешеневатий, такъ званий ротъ. Наставляючи той приладъ підкладають підъ пліть каміння, а витягають її ротомъ на діль. Риба перескакуючи викладену пліть, попадає въ ротъ и зловлена.

27) *Коміра*. На рікахъ, де вода шибка, понизше колубахівъ або вирівъ кладуть коміру. Перемече ся камінномъ черезъ усю воду. Передъ тою загатовъ городять пліть ускіснї, більше якъ до половини ріки

однаочий. Вь уже місце межі плотомъ а берегомъ накидають виванки трости, соломи, хобуляи то що. Прудъ води побіляний ще через той укслений цвітъ біжить зь цілою силою на камінну запату, відтакъ ударив падає вь місце межі плотомъ а берегомъ. Риба пливуча до гори зь прудомъ відбігає підъ наміши водовъ пригнѣмъ буває перта на уже місце межі плотомъ а берегомъ и зашибається або на беріа, або на тоті виванки швару, трости и пр. звідки її рибакъ тамъ пилують бере руками.

28) *Сіткѣ*. Підъ берегомъ або чистимъ и високимъ вь місци досить глибокимъ майже вь середині ріки кладуть сяжу, т. є. на чотирохъ друмахъ по надъ воду вискоченихъ кладуть сітку (звичайно зь сіткою пруття городжану) а такъ виглядає тотъ приладъ мовъ сталець до сидження. На сяжу виходить рибакъ кладкою т. є. грубимъ друкомъ або дашкою, що однимъ кінцемъ на березі а другимъ на сяжі. На пошмереть погородженя ріка плотиками, лишень підъ сяжою місце вільне. Відтакъ, коли риба підъ вечірѣ підпливає, то нікуди їй даліше ити, хіба через тото перепороджене місце підъ сяжою. Рибакъ на місці сяжи сидячи спускає на перепороджене місце прошію. До осередка сітки крошневой, тамъ де принада, прив'язаний тонкий шнурокъ; другий кінець шнурка держить рибакъ вь руці. Риба підпливши на сітку крошневу до принади (и пр. макуха) торкає о ту сітку, а рибакъ держучи другий кінець шнурка вь руці, чує тогу торканню, и сѣй часъ тише прошію до гори, и такимъ чиномъ риба зловлена. Сяжу кладуть ще повніше гряди (баранівъ або хлепотівъ), тамъ де вода вже тихше иде. На сяжу иде рибакъ підъ вечірѣ вь той часъ коли риба найрадійше гори водовъ пливе за поживою або на нашу підходить. — Хлепоті, баранці, збрідъ або гряда зоветься місце, де ріка иде пушиимъ коритомъ, а хвилі єї підскакують и хлепотять.

29) *Коліска*. Приладъ дуже похдиний. Зь лозини плетений кінь той форми, що коліска для дітей. Коліскою ловлять рибу на меншій воді.

30) *Вудка*. *Удця*. *Удця* або *Удця*. До довгого и тонкого палика, пудила причіпаний шнурокъ, значаю серетиний (серетиниця, або вболок). Кінець серетиниці почіплений зазубецъ залізний, на котрий дають колодки (т. є. хробаки). Якъ риба зловиться, хилється славовкѣ, сплавецъ, плавецъ або поплавецъ (пірце або легкий паличокъ плаваючий поверхъ води) через котрий перетягнута серетиниця. Покине зазубця повішене грузило, оловъ або що небудь тяжкого а то тому, що-бъ зазубецъ тягъ дішче вправъ. Рибу у діти значить, ловити на удку.

31) *Козулька*. Більшу рибу и пр. шуаки, соми и ин. ловлять на козулку. Бєть то подвійний зазубецъ, на котрий засаджуюся звичайно мала рибка, яко принада (жиръ).

32) *Перемішъ* або *Мотоуза*. На посторомокъ досить довгий пов'язаний шнурки зь гачками. На гачки дають яко принаду пісколоби або кеблї. Що-бъ посторомокъ добре шовъ підъ воду, прив'язують на кінець важкий камінь. Приладъ той заскалюють звичайно на вінь, прив'язуючи одинъ кінець посторомка до палика на березі збитого, а ранкомъ приходять збирати того, що на гачки заєпилося. Мотоузами ловлять лише більшу рибу, именно же угри.

33) *Кілики*. *Кілики*. *Перлики* або *Кілевини* до загломшесення риби. Довга жердка: на одинъ кінець залізний молотокъ зь діркою, щобъ, якъ у вриги, сильніше було чути; на другимъ кінець жердки пісачокъ. Коли пливучою долати, б'ють молоткомъ вь камінь, голочать рибу: риба випливає мовъ одурена на верхъ, а тоді збирають її підсакомъ.

34) *Гайдакѣ*. *Остри*, *Джоди*, *Сіпса* або *Гакъ*. На досить довгий жердці острій, залізний кінець зь зазубцемъ, що якъ шпигне, то вже

рибі не втекти, бо зазубець не пускає. Вь іншихъ сторонахъ в той приладъ вилокотий, або на довгій жерди в три заломі рівни зазублені. Приладомъ такимъ ловлять або на перебіій — зачачують ріку платомъ гонять відвѣць назадъ пещеромъ рибу и пробивають — або до свігаа. Вь пещи випадають на човніхъ, зачачують дупинцю або и придего вь смолі пасинє — и идуть, похи риба за блескомъ не приде. Тоді то и шийнути її джбгемі. Також и вь лимі, прорубавши полонку вь леді пробивають рибу. Примітити излєвнє, що вь той спосібъ лийєть бильшу имають рибу. (Пробивання риби повинно понехатися, понеже дуже часто риба не добре поцїлена уходитъ, и нужденно каравтєся, довг вь страшеннихъ мукахъ не згибє).

35) *Трійко. Трійка. Трушка. Трощь. Масляк.* До житної муки дають масла або бринди и сірки або мїсто сірки дають частїйше потопчену дуреницю (пасини відь *Cocculus suberosus* DC., *Kokkels* згнєт купують у жиївів). Таке тісто дроблять и видають на воду, риба пропавє тоту стиранику, та пєбавомъ перекидаєтьє горїниц и випавє на перхъ, звъ відни її можє брати руками або збрати підєвомъ. (Также спосібъ дуже не одїєний; значно вигубляє рибу, а мало приносить пожитку, бо велика частя потроєної риби пропадеє для рибакє безєдїно.)

36) *Пєчєрєвєник.* Добрий рибакъ пєчїркує т. є. поринає вь воду и руками витягє живу рибу звъ пєчєри.

37) *Бовтє. Бовтєць* або *Хрєсь* саунитъ до полоханнє риби. Є то жердка довга на одїємъ кінци грубша и окована залїзомъ. Тимъ чо кінциємъ торкаєсь о камїне, корї, відь корїня деревъ и пр. и вистрашувє риби до єтей. — Декуда зновъ є бовти плавні: довга жердь вбитє вь колоду вь середині вилокотєну. Якъ ударити такимъ бовтомъ вь воду, то розлигаєтьє лєсїтьє уже сильно. Найчастїйше уживають подібнихъ приладівъ вь зимі коли довлєть вь полонкахъ. Вь леді вирубують полонку бильшу а на ріжнихъ мїсцяхъ вирубують менші вируби. Вь полонку спускає одинь прєшню; а другі идуть звъ бовтами та все гримають у тоті менші вируби. Риби до єїхъ сторони нуждені падати, чиннимъ гукомъ, утїкають вь мїсце супокїєне и свїтїє, де прорубана полонка, а тамъ ловить ихъ рибакъ крошєню.

д) до номенклятури ентомологичнєї.

- Acridium*, Heuschrecke, Саранчукъ (Стр.)
Anisoplia Грєчкосїк (Б. ихъ тоді найбільше, якъ грєчку єють).
Bibio, Пагєтїєке, Полонь (Стр.) *Bombus*, Hummel. Бидюкъ (Кол.)
Blatta, Schabe, Тарканъ (Укр.)
Calandra granaria, Schwarzer Kornwurm, Вовчокъ (Бєр.), Житний-вовкъ (Б.) *Gergелиця* (Б.)
Cetonia, Goldkäfer, Зелєнухъ (Н.)
Coccinella, Sonnenkällchen, Бобруниця (Стєн.), Бабрунъ (Яєєниця коло Ар.), Бабруцька (коло Самб. Ступниця), Бабрєцька (Лєбогора), Сердєнько (Коршівъ).
Copris lunaris, Mondkäfer, Джуралїкъ (Стєн.)
Ephemera, Eintagsfliege, Літаючий-жиръ (Б.), Жиръ (Б.)
Euprepia, (усїєниця), Вігєнтаурє, Волохачъ (Н.), Волосъ (Тавричєвська губернія).
Eruca, Raupе, Вусєльникъ (Стрч.)
Eruca purpuribloc, Wolfsmilchraupе, Пригуръ (Mag.), Тиръ (Mag.)
Дюгъ (Стр.)

Gryllotalpa vulgaris, Maulwurfsgrille, Кручокъ (Стан.)

Gryllus, Grille, Сверщокъ (Н.), Сьердаць (Красне, Самб.), Цвіріпчукъ (Самб.)

Gryllus campestris, Feldgr., Св. полі́вий (Н.).

Gryllus domesticus, Heimchen, Св. домашній (Н. народъ утврждає: Якъ полевого сверщика принести до хати, то вилловить всіхъ домашніхъ и самъ піде (Н.).

Formica, Ameise, Мораха (Стр.), Муравка (Б. Шуткуючи називають „муравку“, „розпережи-зіде“ а то тому, бо якъ її кому кинути за ковнірь, то такъ не гризти, що доведеться розперезати), Мурашокъ (Стр.)

Insecta загальною зовуть „Щільне“ (коло Бучача).

Leucopryis noctiluca, Johanniskäferchen, Блишакъ (Шейк.)

Lepidopteron, Schmetterling, Лелікъ (Колодуби: Лелікъ-vespertilio).

Lehrus cephalotes, Rebenschneider, Кравецъ (коло Буч.)

Lucanus cervus, Hirschkäfer, Родликъ (Стан.), Радликъ (Кут.), Божий-вѣликъ (Кол.), Бикъ (Бер.), Богова-корова (С.)

Melolontha vulgaris, Maikäfer, Бомбаръ (Береги), Хрусталь (коло Н.), Engerling, Салиникъ (Н.), Поборозникъ (Чортк.)

Meloe, Oelkäfer, Маївка (коло Л.)

Melolontha solstitialis, Brachkäfer, Хрущъ, волоський (Н.) (волоський-wälsch, unecht).

Scorpio cinerea, Wasserseorpion, Рачокъ (Стр.), Чистюхъ (Стр.) думаютъ, що вінъ воду чистить);

Noctua, Eule, Nachtkatter, Ищица, Ощица (властиво Но́щица (Сян.)

Oestrus, Breme, Дрікъ (Укр.)

Oryctes nasicornis, Nashornkäfer, Крухлякъ (Стан.)

Pediculus pubis, Filzlaus, Мандилека (в. Льв., Мудоха.)

Prionus coriarius, Sägeböckkäfer, Фрузъ (Колодуби).

Pyrochroa coccinea, Cardinalkäfer, Червениця (Гол.)

Scarabaeus stercorarius, Rosskäfer, Бжукъ (Яворівъ), Жубелиця (Н.), Гви́яръ (Пол.), Гви́ноідъ (Стан.), Гви́норій (З.), Гви́норійка (Скала), Козулька (Кс.), Райка (Бер.)

Syrphus, Schwebfliege, Полуденникъ (коло Буч.), Смівка (Кул. Народъ думає, що ті мухи лише въ полудне літають, и тоді то ихъ и чути, по ніякъ ихъ їсти; — коло Кул. пр.: Смівка встає, пора полудновати!)

Пр. Власкавихъ хрущівъ звъ родинъ *Scarabus*, *Cetonia* и пр. називають въ Стан. — „Короліками“ а въ Б. много *Scarabaeus* — ївъ и їмъ подібнихъ „Жидівками, Жидівочками“

Phalangium, — Weberknecht — Косонога (Др.)

Великанський павукъ, такъ званий „волоський“ відкритий въ Галичині мною на ескурсії дня 15/27 Августа 1864 р. въ Зарубинцяхъ, окрузі Тернопільській, а описаний відтакъ въ першому випусці (на стор. 16.) єсть *Lycosa singoriensis* (ucrainensis). ... Описавъ я его такожъ и въ Чортківській окрузі (Більче).

е) До номенклатури Шкаралупників (Crustacea), Хробаків (Vermes) и М'якунів (Mollusca).

Anodonta cygnea, Teichmuschel, Черепашка, Черепаша (З. Габь (Л. Б.), Жаб'їй ваганець (НС. думають хибно, що в скальках вилягається жаба).

Ascaris lumbricoides, Spulwurm, Глиста (Гал. Укр.)

Astacus fluviatilis, Krebs, Ракъ (Гал. Укр.), Канцїрь (Камінка волоська).

Belemnites, *Belemnit*, Громова-стрілка (Б.)

Cochlea, *Schnecke*, Слизакъ (Терн.), Слизужъ (Н.), Слизужка (Н.)

Cysticercus cellulosus, Finne, Угоръ, Угракъ.

Distoma hepaticum, Leberegel, Мотилиця.

Filaria, Fadenwurm, Живий-волосъ (Стр.), Волосъ (Укр.) відъ волосівъ лічать такъ: Кожний місяць на молодикъ беруть тридцять (27) пшеничнихъ колосівъ, кладуть ихъ на голову недужному, потімъ наберуть пригорщовъ теплої води, и хлопнувши на голову слабого шептають щоби „волосъ“ вийшовъ, а послі того вінъ и виходить на колосе гл. Осн. 62, Октябрь ст. 37.)

Gordius aquaticus, Wasserkalb, Волокно (Стр.)

Haemopsis vorax, Pferdeegel, П'явица Кіняча.

Helminthes, Eingeweidewurm, Нориця (Укр.)

Pirundo medicinalis, med. Blutegel, П'явка лікарська.

Unio pictorum, Malermuschel, Варпабъ (З.)

ж) до номенклатури ботаничної.

Achillea millefolium, Schafigarbe, Кривавиця (Б.), Деревинъ (Стр.), Зеленець (Крс.)

Acorus calamus, Kalnus, Аеръ, Гавьяръ (Укр., Шейк.)

Agaricus caesareus, Kaiserling, Яешникъ (Б.)

Agaricus ruber, Milchschwamm, Спирідка (Б.), Коровка (Б.), Спирівоїдка (Терн.)

Agrimonia eupatoria, Odermennig, Підсметаникъ (Стр. зіллямъ обкурюють корови, що-бъ густе давали молоко), Маслянка (Кол.)

Aira, Windfahne, Метлиця (Стр. уживають на мігн.)

Allium cepa, Gemeine Zwiebel, Zipolle, Цибуля (Перший рікъ садять висадки (велику цибулю) а на рікъ сіють сіянку (насіння зъ висадокъ), зъ якої буває цибуля дрібонька. Ту цибулю беруть и вибуджують въ мішкахъ на оба кінці зашитихъ надъ печю (тому и зовуть її „буджінки або димки“) и садять третій рікъ на велику цибулю. Це вибуджена добре пускає довгі трибухи або стовиці, але має маленьку цибульку. Якъ же вибудити, якъ треба, то натица буде въ неї мала, але за тое цибуля велика. Коло Др.

Alnus viridis, **Лемиць**. (Кол.)

Amaranthus caudatus, Rother Fuchsschwanz, Червоний-щирт (Б.)

Anagallis arvensis, Acker-Gauchheil, **Вогнячокъ** (Б.)

Anchusa officinalis, Ochsenzunge, Кукурічка мужеська (коло Др.)

Anemone nemorosa, Buschwindröschen, Конопенька (Самб.), Коло-
пенька-біда (Бистр.) — Снігурт (Крс.), Снігурка (Крс.)

Anemone pratensis, Wiesenküchenschelle, Лудурка (Крс.)

Anemone pulsatilla, Küchenschelle, **Сонъ** (Б.)

Anthemis cotula, Hundskamille, Рум'янонь-песячий (Тери.)

Aquilegia, Akelei, **Римщина** (Пізн.)

Alchemilla vulgaris, Sinau, **Гадинникъ** (Бистр.)

Arabis (thaliana), Gänsekresse, **Гусимецъ** (Стр.)

Asparagus officinalis, Spargel, Заячий-холодокъ Тери.), Вовчячий-
холодокъ (З.)

Aspidium, Warmtarn, Папортина, (Сян.), Паперушина (Броница,
Самб.), **Іванове-зілля** (Самб.).

Aster, Sternblume, Постолянка (Лав.), Гялка (Тери.) **Астра** (Б.)

Aster, amellus, Bergsternkraut, Несгидникъ (З.), Осінне зілля (З.)
Осінуць (З.), Осінь (Лав.), Вербинка (Б.), Самецъ (Стр.),
Бояринъ (Стр.).

Arctium lappa, Klette, Лепухъ (Тери.) відъ шкорбуту; варомъ поло-
кають ясна).

Avena nuda, Nackter Hafer, Овесъ-голий (Стр.), Голецъ (Стр.)

Avena orientalis, Türkischer H., Fahnenhafer, Косачъ (Стр.)

Betonica officinalis, **Betonie**, **Бетоніка** (Шейк.)

Bellis perennis, Gänseblümchen, Білоголовець (Стр.), Брехачка
(Стебникъ), Білавка (Самб., Більче), Сирітка (Хирівъ, Самб.),
Пяточка (Комарники), Моронъ (коло Др.) Цукрівка (Самб.)

Boletus edulis, Edelpilz, **Щиракъ** (Стан.),

Brassica oleracea, napobrassica, Kohlrübe, Карпель, Карпеля (Сян.),
Бруква (Гал. Шейк.)

Calendula (officinalis), Ringelblume, Крокішъ (К. Льв., Тери., Чорт.,
на Україні зовуть Крокішомъ, Крокісомъ, світлушку *Carthamus*
tinctorius, а въ Коломийських горахъ *Pulmonaria mollis*).

Caltha palustris, Sumpfdotterblume, Лотачъ (Стр. якъ лотачъ за-
пните, то ся кінъ напасе), Лотатень (Стр.), Лопатень (Др.),
Лотай (Бистр.), Лотайка (Др.), Лотатъ (коло Др.)

Camelina sativa, Leindotter, **Ржий** (З.), **Іржий** (З.).

Campanula glomerata, Knäuelblühige Glockenblume, Китайка (Б.)

Campanula patula, Sperrigblühige Glockenblume, Лілійка (Тур.)

Canablis sativa, Hanf, Конопля (Тери. к. Льв.), Колопня (Б.); Staub-
hanf, Femmel, Поскінъ, Плоскінъ, Плоскінка, Samenhanf, Mäsch,
Матірка; Колопні, що сіють межі кукурузи и бараболі, а від-
гакъ зъ нихъ поскінки вмикають, липаючи самі матірки на
насінина — зовуть Коловатицями (Кол.) (Щоби волокну коно-

п'яне було до ужитку, мочать напередъ коноплі, потімъ ви-
сушують на поли, на току або въ сушарни, потімъ терлицями
тіпають, вигерають зъ терміття (Werg.), опускають на шітці,
відтакъ пачісують и прядуть, Чорт.)

Cantharellus cibarius, Röhrling, Лисиця (Б.)

Capsella bursa pastoris, Hirtentäschelkraut, Кашка (Жовк.)

Cardamine pratensis, Wiesenschaumkraut, Джеджеруха (коло Др.
відъ дихавиці).

Carduus, Distel, Байдракъ (Чорт.)

Carduus Marianus, Mariendistel, Розтропта (Стр.)

Carex, Riedgras, Смикавка (Самб.)

Corpinus betulus, Weissbuche, Грабъ, Клей, (Крос.)

Ceratophyllum demersum, Rauhес Hornkraut, Кропивка (Пізн. луча-
ється въ ставяхъ; де росте, не добре купатися, бо жалить и
причиняє свербіння).

Chelidonium majus, Schöllkraut, Зелемозень (Я.), Земозелень (Стрч.
листяємъ обкладають рожу).

Chenopodium bonus Henricus, Rother Heinrich, Перелета (Пізн.)

Chenopodium Botrys, Traubenkraut, Мирзілле (Б. въ городахъ).

Chrysanthemum corymbosum, Doldentraubige Wucherblume, Рома-
нець (Б.)

Chrysanthemum inodorum, Geruchlose Wucherbl., Дурний-Романъ (Б.)

Chrysanthemum segetum, Saat-Wucherbl., Чибрасъ (Кудринці.
въ Чорт.)

Chrysosplenium alternifolium, Milzkraut, Мокрячка (Самб.).

Cineraria palustris, Sumpf-Aschenpflanze, Трубки (Б.)

Cirsium, Kratzdistel, Бодлакъ, Бодлякъ (Б.), Осетий (Б.).

Cirsium rivulare, Wassergrabenkratzd., Щербанъ (коло Др.), Щер-
банъ-великий (коло Др.).

Clavaria flava, Gelber Keulenpilz, Шітка (Крс.), Шітканъ (Крс.)

Conferva rivularis, Wassertaden, Шовковать (Стр.), Жабурина (Б.),
Жабуръ (Укр.), Баговіння (Укр.)

Conium maculatum, Schierling, Буглавъ (Шейк.)

Convallaria majalis, Maiblume, Конвалія (Укр.)

Convallaria polygonatum, Salomonssiegel, Когутикъ (Новошичи, Самб.),
Вовче ребро (коло Др.), Котяче ребро (Др. Непохибний лікъ
відъ ревматизму; мочать зело зъ коріннемъ въ горівці, а від-
такъ смакують болящі місця).

Convolvulus, Winde, Овийка (Сян.)

Convolvulus arvensis, Ackerwinde, Полотиця (Я.), Берізка (Укр.)

Coriandrum sativum, Koriander, Колядра (Кулендрою (диною) нази-
вають тежъ и *Seseli coloratum* гл. в. I.)

Cornus mascula, Gelbblühender Hornstrauch, Деренъ (Б.)

Cornus sanguinea, Rother H., Свидъ, Свидина (Б.)

Cuscuta epilinum, Flachs oder Leinseide, Перстенець (Лат.), Беріза (Укр.), Бурачки (Стр.), Вилипъ (Шешеровиці).

Cytisus austriacus, Oesterreich. Bohnenbaum, Зіновать (Укр.) Зановить [Гал. цвітомъ красять жовто].

Cytisus laburnum, Goldregen, Рокита (Укр.)

Daphne mezereum, Leidelbast, Дубочокъ (Гол.), Вовче лико (Др.)
Вовчинець (коло Др.)

Datura stramonium, Stechapfel, Дурзілля (Укр.), Бісдереве (Укр.)

Delphinium Ajacis, Garten-, Rittersporn, Синьвода (З.), Ненависникъ (Б. Дівка Білецька не закичнеться квіткою Ненависника, бо бачили її люде ненавиділи. Вірять, що „Ненависникъ“ має силу одвертати), Разноцвітъ Укр. різнихъ цвите: синенькимъ, білимъ и рожевимъ) Андрієць (Др.)

Dentaria glandulosa, Zahnwurz, Колопенька синя (Бистр.)

Dipsacus, Kardendistel, Черсакъ (Чортк.), Шершакъ (Кол. волоку, що назбирається изъ роси або дощу на листію, промивають очі).

Echinops sphaerocephalus, Головатень (Чорт.) Іванова-голова (к. Др.)

Equisetum arvense, Acker Schafthalm, Ілєць (Др. гер. Пльці), Івкя (Type), Яличка (коло Др.), Мариюнка (Крс.)

Equisetum hiemale, Schachtelhalm, Хвоць (Укр.)

Equisetum silvaticum, Wald-Schachtelh., Смерічка (Type).

Erythraea centaurium, Tausengüthenkraut, Центурия (Стр.) Ізють, що-бъ гризть перервати).

Ervum lens, Linse, Сочевиця (к. Льв.), Ленча (Кол.), Лента (Б.)

Euphorbia, Wolfsmilch, Вовче молочко (Діти згинають стебеляну мовъ у ключку, заслиняють її такъ, що зробиться ніби віконечко, та напускаючи заслинене місце вовчимъ молочкомъ приговорюють держачи стебеляну противъ сонця, що-бъ краски грали: Виїдь, виїдь паничику, на червопіль коничику, твоє військо порубане, по підъ мосту поховане! Стр.)

Evolvulus europaeus, Gemeiner Spindelbaum, Вовче лико (Г.), Бруслина (Шейк.)

Evolvulus verrucosus, Warziger Spindelbaum, Pfaffenhüttlein, Попово муди (Лат.), Муда (Б.) відъ кошулі (кошуля буває у дітей, єсть то оприщення, котре именно на голові дуже рісне.)

Festuca, Schwingel, Кустриця (Син.)

Fisaria ranunculoides, Feigwurz, Барбольки (Самб.)

Fragaria, Erdbeere, Пазьма (Яен.); — Ananas- oder Riesenbeere, Подуниця (Гал. и Укр.), Половниця (Укр.)

Fragaria collina, Hügelerdbeere, Підкропивниця (Пізи.)

Galanthus nivalis, Schneeglöcklein, (Козелриєть, Колодриєть-) Ско розрієть (к. Льв.), Дикий гієникъ (Др.), Ярикъ (Крс.), Могуряникъ (Крс.)

- Galium aparine*, Kletterndes Labkraut, Липникъ (Б.), Прплипъ (Б.
Дівки беруть тое зело за пазуху, приговорюючи: Якъ при-
липъ липне, що-бъ такъ до мене хлопці липли!)
- Galium cruciatum*, Kreuzblättriges Labkr., Марушка дика (Бистр.)
- Galium verum*, Gutes Labkr., Затай-зілля (Лан. Повірье: Господь
Богъ питаєть пчолу, зъ якихъ зель збірають пожитокъ, а пчола
и сказала за всі зела, які имъ пригодні, та лише Затай-зілля,
що такъ ажъ динне меловимъ запахомъ, затайли передъ Богомъ.
Тому то Богъ наказавъ имъ на тое зело сидати, и відъ тої
пори пчола на кожній цвігъ сідає, лише на Затай-зілля нітъ).
- Genista tinctoria*, Färberginster, Дрокъ (Укр.)
- Geranium phaeum*, Rothrauner Storchschnabel, Кровникъ (коло Др.
цвіти такої краски, якъ кровъ застигла).
- Glechoma hederacea*, Gandelrebe, Кінська м'ята (Бистр.), Котячка
(Самб.), Кундермавъ (Стебникъ).
- Gnaphalium (dioicum)*, Ruhrkraut, Нечуйвітеръ (Б.), Солом'яникъ
(коло Др.), Котячка (коло Др.)
- Hedera helix*, Eichen, Прочитанъ (Лан. кунають въ вѣр'ї „обірвавшихся“).
- Helichrysum*, Strohblume, Цвітъ безсмертний, Безсмертникъ.
- Herniaria glabra*, Glattes Bruchkraut, Білонігъ (Жовк. вживають при
умиванню нігъ).
- Hordeum*, Gerste, Ячмінь, Ярець (Сян.)
- Hordeum distichon*, Zweizeilige Gerste, Двійнякъ (Стрч.), Ячмінь дву-
гранний (Терп.)
- Hordeum hexastichon*, Sechszellige G., Шістернякъ (Стрч.), Ячмінь
шістерняний (Терп.); Vierzeilige G., Четвертякъ (Стрч.)
- Hyoscyamus niger*, Bilsenkraut, Блекотиця (Кол.), Люлякъ (Терп. відъ
гістицю: варять зело въ горшку и части болящі надъ парою
тримають), Спячка (Крс.), Сплюхъ (Крс.).
- Hyoseris foetida*, Stinkender Rainkohl, Щербанъ малий (коло Др.),
Щербанецъ (коло Др.)
- Hypericum perforatum*, Johannisblut, Божа кривця (Стрд.) Смілка (Укр.)
- Paula helonium*, Alant, Оманъ (Ясн. прикладають відъ лишаївъ, Повни
хлібъ (Самб.))
- Rosmaria scoparia*, Besenkraut, Мітелникъ (Терп.), Мітличина. Мітла,
Мітлиця (Чорт.), Віничче (Кол. Чорт. уживають на мітла або
вінички).
- Lamium*, Bienenfang, Медунка (Б.), Медуниця (Кол.), Медулька
(Самб.), Медушка (Самб.), Глушиця (Бистр. коло Др.), Глу-
шникъ (Крс.)
- Larix europaea*, Lärche, Модрина (Добряна), Мудрикъ (Болодруби),
Мудренъ (Ясільске), Чубатникъ (Крс. Шпильки кушниками або
чубками).
- Ledum palustre*, Sumpf-Forst, Бароникъ (Гал.), Батно (Щенк.), Ди-
кий розмайринъ (Зол.)

- Leontodon taraxacum* (*Taraxacum officinale*), Löwenzahn, Молочникъ (к. Льв.), Майка (Чорт.), Майка (Сян.), Чіпникъ (Самб.), Жидикъ (Самб.), Кульбаба (Др. якъ залерти бадилля, то кулється), Пауки (коло Др.)
- Leonurus cardiaca*, Löwenschwanz, Псячка (Самб.)
- Lonicera nigra*, Schwarz. Geisblatt, Деревникъ (Крс. ягідки-попові муда (Крс.)
- Loranthus europaeus*, Eichenmistel, Боличка на дубі (Стрч.)
- Lepidium sativum*, Gartenkresse, Жеруха (Стрч.)
- Leucolium vernum*, Frühlingsknotenblume, Дідухъ (Гол.), Лісовий нарцизъ (Др.)
- Lolium temulentum*, Tollkorn, Tammelloch, Дурійка (Б.), Омилокъ (Сян.)
- Lychnis chalcidonica*, Chalced. Lichtnelke, Загара (Шиз.), Горячка (коло Др.), Грянь (Кол.)
- Lychnis flos cuculi*, Kuckucksblume, Бузьківъ огонь (коло Др.)
- Lucium barbarum*, Bocksdoorn, Ліція (Б.)
- Lycoperdon bovista*, Stäubling, Курявка (Сян.)
- Lycoperdium clavatum*, Bärlapp, Сварникъ (Жовк.), Пилочникъ (Жовк.), Гончаръ (Крс.)
- Lycoperdium complanatum*, Тисица (Самб. проять и дають собакамъ відъ скажениці; пройти значить варити въ горшку накритімъ покрешкою такъ, що-бъ „духъ“ не виходивъ).
- Lysimachia nummularia*, Wiesengeld, Перерва (Шиз.), Пристрітійникъ (Стрч. відъ пристріту).
- Matricaria chamomylla*, Kamillen, Mutterkraut, Королиця (М.), Рум'янонь (Б.)
- Medicago falcata*, Sichelklee, Бурундукъ (Шейк.)
- Melampyrum nemorosum*, Blauer Wachtelweizen, Брагички (Лан.), Медунка (Стрч. Дівки промивають одваромъ лице Б.)
- Mentha piperita*, Pfefferminze, Насердникъ (коло Др. відъ насердниці).
- Morchella esculenta*, Speisemorchel, Сморжий (Б.)
- Mucor mucedo*, Schimmel, Плісень (Стан.)
- Nardus stricta*, Borstengras, Свинячка, Свинюха (Жовк.), Псянка (Стр.), Псяга (Самб.), Сіриця (коло Др.)
- Nicotia nidus avis*, Blattlose Nestwurzel, Кукурузка (Східниця), Кукурузь (Східн.)
- Nicotiana rustica*, Bauerntabak, Бакунъ (Гал.), Плотовець (Чорт. сушать по плотахъ).
- Nicotiana tabacum*, Rauchtack, Дуганъ (Сян.)
- Nigella damascena*, Grotel im Busch, Кучерявий-Мацько (Шиз.), Павучки (Кудринці въ Чорт.)
- Nymphaea*, Seerose, Момичъ, Умичъ (Жовк.)
- Oxalis acetosella*, Sauerklee, Зайцева капуста (Самб.), Заяча або дика капуста (Самб.), Квасениця (Пер.)

- Orchis morio*, Ragwurz, Зазулячі чобітки (Чорт.), Зазулька (Бистр.)
Orobis vernus, Frühlings-Walderbse, Заячий горошок (Жовк.)
Paris quadrifolia, Einbeere, Волоконник (Стрч. від загнетиці або
 волокна; листе запарюють, а відтак прикладають до боля-
 шого пальця), Волосник (Ясениця сілля), Мандригулі (Крс.)
Petasites officinalis, Grosser Hulfattich, Wasserklette, Лопухъ води-
 ний (Бистр.) Лопушникъ (Бистр.)
Phaseolus vulgaris, Vietsbohne, Фасоля, ф. палашова зъ великими
 стручками: шпарагівка-єї стручки зелені приправлюють, якъ
 шпараги; Полька, звичайна біла, що въ поли; Одміни, що ти-
 чуться-кішні або тичні фасолі (mit windendem Stengel): — що
 стеляться-ліхота (mit nicht windendem Stengel): одм. *Ph. varie-*
gatus-ф. писариста (Др.), *Ph. multiflorus*. Ясє (к. Льв.)
Phallus impudicus, Пехенеї, Земляне серце (Б. смердяча п ідка
 губа), Денна губа (коло Др. противъ корчу жолудкового).
Pisum sativum, Erbse, Горохъ; одміни, що мають струки зъ зеле-
 ними зернами-Г. зелений; зъ білими-Г. колоздравий (скоро-
 зривий); *Pisum macrosarum*-вельдборъ (Б.)
Pinus abies, Fichte, Rothtanne, мужеське дерево-Смерекъ (Стрч.)
 женьске д.-Смерека (Стрч.)
Pimpinella anisum, Anis, Ганяжъ (Чорт.)
Polyporus ovinus, Schafente, молода губа, коли ще має пукласту
 шапку: Козулька (Б.) пізнійше: Ковпакъ (Б.)
Poa aquatica, Wasser-Rispengras, Висипка (Зол.)
Potentilla reptans, Kriechendes Fingerkraut, Мохна (Укр.)
Potentilla anserina, Gänse-Fingerkraut, Білочникъ (Жовк.)
Populus nigra, Schwarzpappel, Ясокіръ (Укр.), Осокоръ, Сокорина (Укр.)
Populus tremula, Zitterpappel, Трепєта (Кол.)
Prunella vulgaris, Braunell, Суховерхъ (Жовк.)
Primula officinalis, off. Schlüsselblume, Кукурічка кобічка (Стрч.),
 Гадиниця (Крс. зеленомъ підкурюють, якъ гадина вкусить).
Prunus avium, Süßkirsche, Черешня (Одміни зъ білими, червоними,
 чорними овощами): — Черехи ов. чорні, великі, солодкі;
 Хруставки тверді, пізно дозрівають; тоді, коли сіно другий
 разъ косять).
Prunus cerasus, Sauerkirsche, Вишня; -- одм. зъ великими, сочис-
 тими овощами-Мореля.
Prunus domestica, Pflaumen- oder Zwetschenbaum, Слива, Сливка;
 Овощи подовгасті-Довгастінки (Стр.); Багрівки, Ба-
 грівки багрово-червоні, мірно великі; Горетки, Венгерки
 великі, сині, досить тверді; Кобилехи, Селепуги червоні
 або зелені дуже великі; Медівки такі якъ Горетки, но дуже
 м'яккі и дуже солодкі; Спасівки-малі, на Спаси вже сині.
Prunus institia, Kriechenpflaume, Тернянка (Б.), Тернослива (Кол.),
 Терносливка (Тери.), Тернавка (Сян.), Терноха (Самб.), Овощи

кулисті-Округлянки, Круглянки, Круглиці: -- Пруні, Пруньки, Бруньки, Дряскулі, Дристуді, Дрясливні, Сралюхи, Сральки червоні, кваскувато-солодкі; Псюрки малі, кваскувати сині; Димми, малі солодкі, червоноявсині; Білохи досить великі, зелені, солодкі.

Prunus spinosa, Schlehdorn, Теренъ: Овощи: Терики (Сян.)

Pyrus communis, Birnbaum, Груша, Грушка. Овощи ріжнихъ одмінъ: Дички, Лісниці, маленькі, нескусні, изъ дикого дерева; звичайно роблять зъ нихъ лише сушенню; Гідулі, Дулі великі, тверді; Баби, Паппи, Фунтівки великі, довгі, досить м'ягкі; Раківки, Малинівки Черленобокі середно великі, одинъ бівъ червоный; Муравки дрібні, рапаті, брунатнавоі краски, троха подовгасті; Проскурки круглі, жовтенькі; Пукавки, м'ягкі грушки, що перепукуються, якъ доспіють; Кам'янки малі, въ середині крупчасті, тверді; Паршиві на однімъ боці викулені, на другімъ зъ пархомъ; Гинялиці, Гинлюшки дрібні, вчасно доспівають и борзо гниють; звичайно сушать ихъ на сушеню; Спасівки малі грушки, на Спаса вже спілі.

Pyrus malus, Apfelbaum, Яблінка, Яблунь. Овощи ріжнихъ одмінъ: Бурачки або Цигапки зъ червоною лупиною и м'ясомъ червонымъ мірно великі; Мазурки червоні, великі, кваскуваті; Нисарки білочервоні, темніше накраплені, солодкі; Вербівки зъ дерева на вербі шпленого, малі, несмачні, солодко-котерпкі; Япорти зимові яблука великі, тверді пізно въ осінь дозрівають, добрі до прохову на зиму; Підтярівки, Ярівки ярі яблука, що не здаді проховуватися черезъ зиму; Чепавки біло жовті, круглаві; Дуцаки біложовті, подовгасті; Спасівки малі яблука, на Спаса стиглі; Рапавки, Ріпки досить тверді, винні; -- Квасинці, Лісниці, зъ дикихъ деревъ.

Ranunculus, Hahnenfuss, Козеліць (Розтертимъ цвітомъ смажують опарі т. є. коли попукаються губи зъ вітру).

Ranunculus aquatilis, Wasserhahnenfuss, Самостій (коло др. цвіти вистають самі изъ води, а лисття въ ній занирене).

Rhamnus catharticus, Kreuzdorn, Жостелина (Б. въ одварі купують дітей).

Rhamus frangula, Faulbaum, Крушина (Б.)

Rhododendron, Schneerose, Alpenrose, Вердулець (Чорна гора).

Ribes grossularia, Gemeine Stachelbeere, Вершина (Кол.), Веприна (Сян. овощи: верпинки, вепринки) — Космакъ (Сян.)

Ribes rubrum, Ribisel, Винниця (Сян.), Пугарайки (Крс.)

Rosa canina, Hundsrose, Шипчакъ (коло др.)

Rubus caesius, Ackerbrombeere, Чорниця (Сян.)

Rubus fruticosus, Дразникъ (Жовк.), Дранакъ (Сян.)

- Rumex*, Ampfer, Шав'я, (Самб.), *Rum acetosa*, Квасиця (Туре).
Ruscum, Комишъ (Тери.)
Salix alba (var. *vitellina*), Dotterweide, Верб'а золота (Жовк. Пер.)
Salix purpurea, Purpurweide, Рокитня (Жовк.)
Salix triandria, Верболізъ (Жовк.)
Salvia officinalis, Salbei, Шальвія, Шевлія, Шоловія.
Salvia glutinosa, Klebrige Salbei, Моклячникъ (Стр.)
Sambucus, Holunder, Бозъ (Сян.)
Sambucus nigra, Geme. Holunder, Хабзина (Сян.)
Sambucus ebulus, A. tich, Базникъ (Тери. противъ гістцю; накладуть
зело въ новий горнець, въ котрімъ ся еще нічо не варило,
накривають відтакъ горнець покришковъ, обділять докола,
що-бъ „духъ“ не виходивъ, тай всунуть въ нічъ, що-бъ зело
добре випріло. А потімъ обкладають тимъ листемъ болящі
місця, а зъ верха шматомъ обвивають).
Sclerotium clavus, Mutterkorn, Матка (Б.), Старий-хлібъ (Стрч.)
Scopolina atropoides, Галасове зілля (коло Зол. відъ скажениці).
Scrofularia nodosa, Braunwurz, Барбольки (Самб.)
Sedum acre, Mauerpfeffer, Очитокъ (Стр.)
Solanum nigrum, Schwarzer Nachtschatten, Шмаркотинне (Б.)
Solanum tuberosum, Kartoffel, Барболя (Укр.), Бандурка (Святкова;
гичъ-Бандурянка; хлібець зъ бандурокъ-Бандуряникъ); Буль-
беда, Карчоха (коло Бер.), Земл'євий-бібъ (коло Перемишлянъ),
Гардибурка (Брустури), Бурочка (Уторопи), Кромпель (Мат-
ківъ, Стр.)
Sorbus aucuparia, Vogelbeerbaum, Вонєга (Болехівъ).
Staphylea pinnata, Pimpernuss, Клікучка (Стан.)
Symphytum cordatum, Herzblättr. Beinwurz, Гирчина (Бистр.)
Symphytum officinale, Beinwurz, Гав'язь (Самб.), Жива-кість (Др.
якъ хто руку або ногу зломить, то мочить uszkodжений членъ
въ одварі зъ коріння и лисття).
Tagetes patula, Gemeine Todtenblume, Повнякъ (Укр.) Бонякъ (Стрч.)
Tanacetum balsamita, Kálupirъ (Стрч.)
Tanacetum vulgare, Gemeiner Raintarn, Наворотень (Б.), Наворо-
тишъ (коло Др.), Ранникъ (коло Др.)
Thlaspi arvense, Arkerhellerkraut, Білиця (Крс.)
Tormentilla erecta, Aufrechte Rothwurz, Терментина (коло Др.)
Triticum repens, Acker-Quecken, Перій (Жовк.), Перійка (Жовк.)
Triticum Spelta, Spelz, Оркишъ (Сян.), Супшенъ (Жовк.), Голомша
(Самб.)
Triticum vulgare, Gemeiner Weizen, Пшениця; Sommerweizen, Яри-
на, Яриця; Winterweizen, Озимина.
Trollius europaeus, Trollblume, Волове око (Зол.), Валивочко (Др.)
Головічка (Др?)
Tulipa, Tulpe, Тульпанъ (Укр.)

- Urtica, Brennessel, Коприва (Сян.); Urt. urens, Kleine Brennessel, Жаруха (Б.), Жалючка (Стан.), Жалива (Стр.)
- Uredo segetum, Getraidebrand, Головня (Б.), Снітиця (Сян.)
- Vaccinium oxycoccos, Moosbeere, Журавина (Жовк.), Журавині ягоди (Жовк.)
- Vaccinium myrtillus, Heidebeere, Яфірникъ (Бистр.), Яфінникъ (Кол, овоши: яфини, афини (Кол.), яфири (Сян. (Бистр.)
- Vaccinium vitis idaea, Preisselbeere, Камінки (Стр.), Кваснички (Жовк.)
- Valeriana officinalis, Baldrian, Дідьче ребро (Б.)
- Veratrum, Niesswurz, Чемериця (Б.), Тарганяниче (Б. троять тимъ зеленомъ тарганівъ (blatta); чи skutочно?)
- Verbena officinalis, Eisenkraut, Поризъ (Стрч. уживають на мітли).
- Veronica chamaedrys, Gamander-Ehrenpreis Гадяче зілля (Унятичи; противъ укушенню гадини; въ іншихъ сторонахъ уживають въ тій цілі Geranium pusillum або Alchemilla vulgaris чи skutочно?)
- Viburnum Lantana, Гордовина (Б.), Гордина (Б. въ Тернопільськімъ називають Гордовиною Malva crispa).
- Vicia angustifolia, Горобиний горошокъ (Укр.) Vicia villosa, Zottige W., Вороблячка (Type); Vicia hirsuta, Rauhharrige W., Влязілля (Стрч.)
- Vincetoxicum vulgare (Cynanchum vincetoxicum), Giftwurz, Ломинісъ (Б.), Ломилісъ (Б.), Лупинісъ (Б. листіе приложене до тіла сильно пече и розриває).
- Viola tricolor, Stiefmütterchen, Братчикъ и Сестричка (Б.), Сестрички (Лан.)
- Viscum album, Weisse Mistel, Омелá (Н.), Восмілля (Стрд.), Намеллина (К. Льв. думають, що, якъ птахъ спускається на дерево, то на тімъ місці, де гній упавъ, виростає Намеллина).
- Zea mais, Mais, Теандерія (Сян.)

Пр. Черезъ обміну карточокъ до ростиныя причіпленихъ, дістались слідуючі имена руські, въ першімъ випусці поміщені зовсімъ иншимъ ростинамъ. Ласкавий Читатель зволить для того поправити: на стор. 10. місто Impatiens noli... геръ; Lithosp. off. Нестидникъ и Neslia paniculata Ржій (стор. 11.) ось якъ:

- Aegoropodium, Giersch, Геръ (П.)
- Aster amellus, Berg-Sternblume, Нестидникъ (З.)
- Camelina sativa, Leindotter, Ржій (З.), Иржій (З.)

3) до терминології природописної.

Багнітка (Сян.) Базька (к. Льв.) Бичка (Кол.) Amentum, Kätzchen; Барва (на сливахъ) Reif (an Pflaumen); Білокъ (Гал.) albumen, Eisweis; Жовтокъ luteum ovi. Dotter, Безкостий (Гал. Укр.) Knochenlos. Білісплави (Тери.) Weisser Fluss; Брость, der junge Auschlag der Pflanzen, insbesondere der Bäume.

- Вересачъ (к. Льв.) Callunetum; Вибіи (Терн.) das Aufsteigen des Terrains; Затоки (Терн.) Absturz des Terrains; Земля (почва) вибоїста, ein Terrain vom häufig aufsteigenden und abstürzenden Charakter. Вилати (о собаці), wedeln; Песъ хвастає, виласъ хвостомъ, мелє хвостомъ — der Hund wedelt mit dem Schwanze; Вікулений (Стр.) stark, hoch, gewölbt; Висібі (Укр.) Schlaf; Виски, tempora, Schläfe; Вити гніздо або кубло (Укр.) Nest anlegen; Мостити гніздо або кубло, (Укр.) Horsten (v. Raobvögeln.); Вовкь (Сян. к. Льв.); Вовчиця (Сян.), Gummfluss. Слабість тога лучається у деревъ овоцевихъ, именно у сливъ досить часто. Галузья дістає розколинні, кора пукає, а зъ місць де роздерлася, течє сіхъ гумоватий, котрий на воздуху скоро твердіє. Такимъ способомъ повстають на галузьяхъ кулі иноді такъ великі якъ курячі яйця. Деревъ „вовкомъ“ діткнені не родять ні усихають; — Вовчий зубъ, Reisszahn der Raubthiere; Волотка (Терн.); Волоть (Терн.) Rispe; Валоватий (В.) и пр. земля валовата. Wellenland.
- Гортанка (Чорт.); Гаггачка (Чорт.) Lufttröhre, fistula spiritalis.
- Голєна (В.) das nackte Hintere (насмшливо); Горлячка (Терн.); Kehlkopf; Голосинці (Тер.) Schalllöcher; Городина, Городовина, Gemüse; Ярина, Яриця Sommergetraide; Градіва ein Rollstein von gewöhnlicher Hagelgrösse Грбзю (С.) Гразло (С.) Traube (racemus); Гинкий (В.); Вигинчастий (В.) Вигинистий (М.) biegsam; Гелєватий (Стр.) bauchig; Гєлєво, грубе черево; черево (насмшл.)
- Дупка, Віддупокъ, порожиць, das breitere Ende des Eies; Добінка, ein kleineres Hühnerlei; Дубинкь ein junger Eichenwald; Дудиця (Терн.) Дудка (Терн.) Federspule; Дучка (В.) діра; въ котрій сидить миша, ракъ або яка инша животно, коло др. зовуть дучками такожъ ями, зъ котрихъ беруть киячку або віскъ; —
- Жижки (Укр.) Wadenmuskeln; Жировиєско (Чорт.), Жерело (Чорт.) Gebiss, Gefriss; Жилкати (Терн.), Ковтати (Укр.) kauen; Жовна (Гал. Укр.), Золотуха (Укр.) Scropheln; Жына Salzwerk; Вікно Sohlenschacht, Сировиця Salzsole. Окани Tropfsalz; Кришъ (Стр.), Омки (Самб.) Pfannenstein; Огєвникъ Feuerschierer; Ставбичъ той, що набиває тонки, Foermer; Зваричъ, Salzsieder; Гурманъ (др. велика тонка, що має въ собі 35 звичайнихъ топокъ, гусокъ або гурмокъ).
- Задхати и пр. вода задихає сіркою. das Wasser ist schwefelhaltig. — Задхливий (Чорт.), Дихавичий, Ядушливий (В.) engbrüstig, asthmatisch. Закінъ (др. pl. закови) Gesenke, Schacht; Затягнутий писокъ (Н. С.) spitz zulaufende Schnauze; Зашчурений писокъ (Н. С.) stumpfe Schnauze; Значистий (Стр.) abschüssig.
- Китиця, Quaste, Strauss; — Киячка (др.) Erdöl; Пона дає ан дер Luft schwarz und zähe gewordene Erdöl; Киядибалъ (др.) Berghöher; збирати киячку — либати кия; либакъ — той, що збирає киячку; ріпникъ, той, що коло рони робить; — Kirtі (Укр.) Krallen (pament), bei Raubvögeln; Коластра (Стр.), Курастра (Стр.) Кунастра (Стр.) перше ише зъ кровию змішанє молоко, що дає корова заравъ по отіленію, colostrum; Колосити ся; Збіжжє колоситься, das Getraide bekommt Aehren; Кістка, Steinfrucht; Крушний (Терн.) Крихкий (Терн.) brüchig. Лівовице (Кут.) abgestreifte Haut, Balg.
- Мазкий, Schmierig; Молодинкь (Терн.) молодой лісокъ; Мозіалъ, pl. Мозоли В.) Schwiele (eine Verdickung der Haut); schwielig, мозоловий (В.); Мотна (Кол.) Hodensack; Мудо (Жовк.) Hode; Муравникъ (В.) Rasen; Мязкушъ (В.) die Weichen (bei Thieren).
- Насідъ, Anflug; Натина (Кол. въ лицькїмъ насє), Матина (Самб.) Гичка (Терн.) Гичъ (Терн.) Гичче (Терн.) Kräuterich, Blätterwerk; Ніготъ (Гал.), Паргивадъ (В. pl. паргивади), Nagel; Носикъ (Самб.) зюбанъ (Самб.) пишций (Самб.) das schmalere Ende des Eies;

- М'яскі (Жовк.) М'ясчина (Жовк.) Cambium, ein von Saft strotzendes, aus-zartwandigen, meist gestreckten Zellen zusammengesetztes Pflanzen-gewebe; М'яски, М'ясчини набірати, в' м'яску, м'ясчину ити або м'ясчити ся (Жовк.) in den Saft gehen, z. B. von Bäumen.
- Охабиско (Сян.), Мочило (Н. С.), Нечеча (Закарп.), Stehendes Wasser, Lache, Tümpel.
- Пабороди (Тери.) Backenbart; Палкі (Тери.), Пилкі (Стр.) Туляки (Ясениця к. Др.) пера поростаючихъ, молодихъ птахівъ; Падканье (Сян.), Лопати (Стр.), Пирог (Стр.), Hungerzwetschken; Пасини (Чортк.), Nachwachsende Triebe; Пера (Чортк.), Славні (Тери.), Flossen (pinnae); Пиптики (Укр.) Fleischauswüchse am Kopfe des Hahnes, Indianers u. a. Подовгастий (Гал.) länglich; Поплі (Тери.) Kopfschuppen; Потріпки (Б. потряпки) Franzen; Прикорінь (Укр.), Baumstrunk; auch Wurzelstock (rhizoma); Приладъ (Гал.) Apparat, Природникъ (Укр. лит.) Instinkt; Продихъ (Н. С.) ein Loch zum Athmen, Luftloch; Прянистий (М.) пашемистий, gestreift; Прясти, blühen (vom Mais); Пропрістий (Чортк.), прлсти, der Mais fängt zu blühen an; Прозорій (Укр.) Прозиристий (Гал.) Прозірний (Тери. Укр.) Прозорчастий (Укр.) pellucid, durchsichtig (Прозорливий, providus, vorsichtig); Просвічаний (Укр.) Просвічаний (Укр.), durchscheinend; Пукатий (Тери.), Пукастий (Тери.), dickleibig; пукате тіло у Sphinx-івъ; Пукластий (Б.) gewölbt, kugelig.
- Розпукуватись (о пучкахъ, пупникахъ) sich entwickeln (von Knospen); Рінець (М. Ріняк (М.) Rollstein; Рінь (М.) Ріничина (М.) Gerölle; Зарінокъ (М.) Uferstelle, wo das Gerölle abgelagert würde, (М.) auch Schotteraank, Flussinsel (Б.); Рієн (Чортк.) lange Franzen; Розкрилле, Flugweite (Зловиний Вожу аззудьку або Вобруницю (Coccinella) приговорують: „Вобрунице золота, отвори ми ворота, розкриль крильця, на чотири пільця, полинь, полинь, по надъ високий пенъ, чи сюда? чи туда? ю-у-у-у!“ и пускають відтакъ животину на волю; Розп'ялений (Стр.) Ausgespannt; Spannbrett, Розп'ялка.
- Сележінка (Б.) Milz; Скусъ (Др.) Geschmack; скусний (Др.) schmackhaft; Слизити (Чортк. Тери.) einen Schleim absondern; Слизкий (Б.), Хлезкий (Н. С.) Слизавий (Н. С.) einen Schleim absondernd. Слизк. и Хлезк. auch schlüpfrig, ховзкий, совзкий; Стріпки (Б. Стряпки) Franzen; Стрічастий gefranst; Скота (Укр.) леговище дикої звірини; Сувершокъ (Стр.) Gipfel (bei Bäumen); Строманистий (Стр.) dünnbauchig, schlang; Сячъ (gen. -и або -у Б.) urina, Harn; Сушникъ (Гол.) abgefallene, dürre Zweige, Abfall, Reisig; Пінь (Стр.) Reisig; Сукровица (Тери.) böser Stoff, Eiter;
- Телесá (Стр.) Телесá (Стр.) Eingeweide; Требухатий (Н. С.) bauchig, dick; Тичия (Чорт. именно о вовкахъ) Paarungszeit; Тепличина (Стр.) місце де вода ніколи не замерзає, де затімъ в' зимі риби и инні водні животики пробувають.
- Утроба (Гал. Укр.) Gebärmutter; Печінка, Leber;
- Вбічъ (Тери.), Убічъ (Б.)-(Berg) Abhang; Запилений bestäubt; запущений, angeflogen; Хижий, wild, хижі звірі Raubthiere.
- Чиколонокъ (Стр.) Fingergelenk; Чистисько (Жовк.), Містій (Жовк.) Nachgeburt, Mutterkuchen, placenta.
- Шапка (у губъ Кол.) Hut (bei Pilzen.)
- Ладра (Кол.), Зяви (Тери.), Хавки (Вер.), Заушниця, (Н. С.) — Kiemen (branchiae); Ясна, Ясла, Zahnfleisch.

Ще декотрі повір'я.

За пароси у коня на ногахъ. По битві ангелівъ зъ дідьками гонивъ св. Михайло диявола та не мігъ здігнати, бо чортъ борше летівъ; але св. Михайло сівъ на коня, та тоді вже наадігнавъ и добре чортови

випаривъ шкіру. Розізлилися — екаменівъби — на коня за те дідав, та й у кожної ноги жилу понідрізававъ.

Виділихъ взялися пугачі? Разъ загубили два хлопці — а були вони рідні браття — кози. Шукали довго, та не могли найти, а боляся голоручъ вернути домівъ, бо тата грозного мали, тожъ и пішли шукати у темний лісъ свою згубу, а тамъ ихъ звірь (вовки) здибала и заїла. Чекавъ довго отецъ на діти, та не могучи діждатися, самъ ихъ вийшовъ шукати. Кози найшовъ у лісі всі — але звъ синівъ лише у ходакахъ ногъ та голови. Зъ душъ тихъ хлопцівъ, що ихъ вовки взяли зробили ся пугачі. Отъ ще и теперъ вони все гукають и шукать кізъ. Одинъ кличе: „гу-гу-гу! Федю, а в кози!“ а другий му відповідає: „гу-гу-гу! ні не ма! И такъ вже буде до страшного суду. Они загубили були кози, якъ було мрачно и дощъ, тому и теперъ пугачі найбільше завивають и гукають якъ лихъ година (т. в. непогода).

Чому кани кришуть на дощъ? Кани не хотіла копати кераиці, якъ Богъ велівъ, тому то її теперъ все пече жажда, и вона просить Бога дощу.

Чому шеєрь менше хліба на свіжі? Якъ Пречиста Діва звъ Ісусомъ Христомъ и звъ свитимъ Іосифомъ утікала черезъ ріку, побачила людей на поли, когрі хлібъ збирали; а понеже була дуже амучена и тяжко було їй брести черезъ воду, кликала на людей, що-бъ їй допомогли. Але люде відмовили Преч. Діви, кажучи, що не можуть свої робити покидати. А мати Божа розгнівалася за тоє та якъ перебрела ріку, взяла стебло, що було окрите все зерномъ відъ гори до долини, такъ якъ теперъ у насъ колоски, и хотіла вже зовсімъ всунути тоє зерно щобъ убачити безсердечність людей. Ажъ ту відозвався св. Іосифъ просячи щобъ ихъ такъ дуже не карати. И затримала ся рука Преч. Діви при кінці стебла такъ, що ино тільки зерна лишилося, кільки теперъ на звичайнімъ колоску находитъся. И відъ того часу стало менше хліба на світі.

Качанъ підъ горломъ. Якъ Господь Богъ Адамові Еві на мешкання давъ рай, давъ имъ и овощи всілякого рода тільки звъ одної яблівки заборонивъ имъ кувати. Але Ева не услухала зірвала звъ тої яблівки овощъ, обїла яблуко, а качанъ дала Адамови. А Адамъ хтівъ вісти и задавися. И відъ того часу кожний мужъ має качанъ підъ горломъ.

Горохъ, кажуть, слізи Матки Божой; для того ніколи не годують горохомъ безродівъ. —

Зносомъ т. в. останню курячу покладку носить відъми 9 днівъ підъ паховъ, а по упіві того часу вилягаєся изъ него хованецъ. Звичайно просиджує вінъ на поді. Єго годують несоленими стравами, инакше всіхъ вигнає би изъ хати. Найбільше проявляється вінъ въ виді kota Відьмамъ в помічникомъ при ихъ чаклованняхъ та чарахъ.

Пр. Букви звъ скабочкахъ біля именъ руськихъ означають місця, въ котрихъ положене передъ ними имя руське уживається. И такъ означає:

Б. Більче, звъ Чортківськимъ; Бер. Береж. — Бережанський округъ; Бистр. — Бистриця звъ Самбірськимъ. Гал. — Галичина; Гол. — Голоско звъ Львівськимъ; Др. — Дрогобичъ; З. — Зарубинці звъ Тернопільськимъ; Жовк. — Жовківський округъ; Жабокр. — Жабокряки (Жабокруки) звъ Жовківськимъ; Кол. — Коломийський окр.; К. Льв. — Коло Львова; Кут. — Кутище звъ Станиславівськимъ; Крс. — Красне звъ Самбір.; Лав. — Лавівці звъ Чортківськ.; М. — Матвіївці, надъ Прутомъ звъ Коломийськимъ; Маг. — Магера звъ Перемиськ. Н. — Надвірна звъ Станиславівськ.; Н. С. — Ново-Сандецько; Пер. — Перемиський окр.; Підб. — Підбережці звъ Львівськ.; Пізн. — Пізнавка звъ Тернопільськ.; Пол. — Полюхівъ; Самб. — Самбірський окр.; С. — Синевідсько звъ Стрийськ.; Стр. — Стрийський окр.; Стрч. — Стречъ звъ Львівськимъ; Стан. — Станиславський окр.; Сян. — Сяницький окр.; Терн. — Тернопільськ. окр.; Укр. — Україна; Чортк. — Чорт. — Чортківськ. окр.; Ясн. — Ясениця звъ Львівськимъ; Я. — Янівъ звъ Львівськимъ. —

Шейк. Опытъ Южнорусскаго словаря К. Шейковского. Томъ I. Выпускъ I. Кієвъ 1861

